

Discours du budget

des Territoires du Nord-Ouest

2009-2010

présenté par

M. J. Michael Miltenberger

ministre des Finances

**Troisième session de la
Seizième Assemblée législative
des Territoires du Nord-Ouest**

Le 5 février 2009

INTRODUCTION

M. le président, je présente aujourd'hui le budget 2009-2010 à cette Chambre et à la population des TNO. J'aimerais remercier mes collègues du Cabinet, les comités permanents, ainsi que tous les autres groupes et particuliers, pour leurs conseils et leurs commentaires.

Nous nous réunissons à un moment de désarroi économique mondial sans précédent et qui continue de se détériorer chaque jour. Notre tâche collective, aux TNO, est de travailler ensemble durant ces temps difficiles, de relever les nombreux défis et de saisir les possibilités au moment où elles se présentent.

Le budget de l'exercice précédent avait souligné les signes annonciateurs de la tempête à l'horizon économique et nous avait prévenus du besoin de donner au GTNO une saine base financière. La tempête a frappé et l'économie des TNO n'y a pas échappé. La crise économique mondiale a exigé que tous revoient leurs suppositions financières et économiques et réévaluent leurs plans. Le GTNO est dans la même situation.

Le ralentissement économique durera probablement au moins jusqu'en 2010 et possiblement plus longtemps. Personne ne peut prédire avec exactitude ce qui se produira après. En de telles circonstances, nous devons tout de même aller de l'avant, mais en procédant avec prudence et en nous préparant à être flexibles.

L'économie des TNO a presque doublé de taille au cours des neuf dernières années; sa croissance était soutenue par des prix de marchandises élevés. La demande à l'égard de nos ressources a stimulé l'activité dans les domaines minier, gazier et pétrolier et a encouragé l'intérêt envers des projets d'une valeur de plusieurs milliards de dollars comme celui du gazoduc de la vallée du Mackenzie. Désormais, le secteur des ressources naturelles représente près de la moitié de notre économie, directement ou indirectement. Plus de vingt pour cent des Ténois travaillent dans ce secteur ou pour des entreprises qui en dépendent.

Toutefois, la demande pour nos ressources naturelles et les prix qu'on en obtient ont chuté. Comparé à leurs niveaux les plus élevés de l'an dernier, le prix du pétrole a chuté de plus des deux tiers, le prix du gaz naturel a diminué de plus de la moitié et le prix des diamants taillés a baissé de 15 pour cent.

Deux éléments décisifs de la présente situation économique et financière présentent des risques pour notre perspective économique. Le resserrement des conditions de crédit et le prix décroissant des valeurs mobilières entraînent des difficultés pour les entreprises du secteur des ressources naturelles quant à se procurer des capitaux pour leur fonctionnement ou leur expansion. Les prix décroissants des marchandises ont rendu les investissements dans ce secteur moins intéressants. Nous n'avons rien observé, en ce moment, qui pourrait nous faire prévoir la fermeture des mines, mais nous pouvons

nous attendre à voir moins d'activité aux TNO au cours des prochaines années. Des fermetures et des mises à pied temporaires ont été annoncées à certaines des mines existantes et le processus d'étude d'impact sur l'environnement de la mine de diamants Gahcho Kué a été interrompu.

Nous avons observé des signes de réduction significative des activités d'exploration sur le territoire. Cela signifiera moins d'emplois et de débouchés commerciaux pour les résidents des TNO et moins de revenus. Des entreprises ténosées qui offrent des services aux sociétés d'exploration ont déjà procédé à des mises à pied. En janvier, un atelier de taille de diamants a fermé, ce qui représente 40 emplois perdus à Yellowknife. Même si le taux de chômage de l'ensemble des TNO de décembre était toujours inférieur à la moyenne nationale, le nombre de personnes employées dans le territoire a diminué de près de 600 de 2007 à 2008.

Ce budget s'attaque à ces défis économiques sans compromettre notre aptitude à investir à long terme. Même en ces temps difficiles sur le plan économique, nous ne devons pas perdre de vue les autres défis et possibilités devant nous. Nos résidents sont préoccupés par la qualité de la vie dans nos collectivités. Ils sont préoccupés par l'éducation que leurs enfants et leurs petits-enfants reçoivent et des possibilités d'emploi que ces enfants auront dans les années à venir. Ils sont préoccupés par l'accès à des soins de santé convenables en cas de nécessité. Ils sont préoccupés par le coût de la vie. Et ils sont préoccupés par le changement climatique et la nécessité de protéger notre environnement et notre terre.

Ce budget fait des investissements qui profiteront aux TNO à long terme – des investissements dans notre économie, dans notre environnement et dans notre population.

STRATÉGIE BUDGÉTAIRE

M. le président, notre but à long terme de viabilité budgétaire demeure inchangé, mais notre plan financier doit soutenir notre économie et nos résidents en cette période d'incertitude économique. Un ralentissement économique grave ne représente pas, pour les gouvernements, le moment de réduire l'ensemble des dépenses, même si les recettes fiscales peuvent être à la baisse. Les dépenses d'un gouvernement peuvent produire le stimulant économique nécessaire pour maintenir les emplois et soutenir l'activité économique jusqu'à ce que le secteur privé se rétablisse.

En fait, lors d'un ralentissement économique, la politique économique judicieuse impose de maintenir l'ensemble des dépenses, même si cela signifie que l'on doit subir des déficits à court terme. Nous voulons éviter les déficits à long terme cependant, et cela signifie donner la priorité aux stimulants économiques à court terme, en limitant la croissance des coûts de fonctionnement continu et en réduisant les dépenses lorsque la reprise économique débutera.

Il y a un an, malgré la forte économie des TNO, nos dépenses de fonctionnement augmentaient plus rapidement que nos recettes. Nous devons remédier à cette situation, pour éviter de menacer notre capacité d'investir visant à combler des besoins d'infrastructure essentiels.

Avec le budget que nous avons adopté en juin dernier, nous avons commencé à mettre en œuvre les décisions judicieuses. Nous avons commencé à harmoniser nos dépenses avec notre vision et avons donné à notre gouvernement une base financière plus solide. Nous avons pris la difficile décision de restaurer la viabilité budgétaire en réduisant les dépenses dans certains domaines et en limitant leur croissance générale. Cela nous a permis d'investir dans des priorités capitales, dont des engagements importants quant à des infrastructures nouvelles et rénovées partout aux TNO.

Nos buts généraux n'ont pas changé, mais nous avons revu nos plans financiers et les avons modifiés pour tenir compte tant des préoccupations dont les résidents nous ont fait part que des conditions économiques rapidement changeantes. Comme je l'avais annoncé en septembre, le GTNO a choisi de ne pas poursuivre notre objectif original d'éliminer 135 millions de dollars de dépenses en deux ans. Nous avons rajusté cet objectif à 78 millions de dollars en quatre ans. Nous croyons aussi qu'il est prudent d'attendre, étant donné la rapidité avec laquelle les circonstances économiques changent, avant de prendre de quelconques décisions sur l'introduction de mesures fiscales visant à nous procurer 30 millions de dollars de plus en 2010-2011. Nous prévoyons que cela aura pour résultat de voir le GTNO contracter une dette d'ici la fin de 2011-2012 pour financer une partie de nos investissements dans l'infrastructure. Toutefois, nous maintenons notre engagement à l'égard de la politique de gestion responsable des finances du GTNO – nous n'allons pas emprunter pour financer les déficits de fonctionnement et nous allons limiter le montant que nous emprunterons pour financer nos investissements dans l'infrastructure.

D'un point de vue budgétaire, le GTNO est en assez bonne posture pour faire face à l'incertitude économique actuelle. Tout d'abord, il n'a pas contracté de dettes et n'a pas besoin d'emprunter immédiatement. Il n'est donc pas touché par le resserrement actuel des marchés du crédit. Deuxièmement, s'il advenait que nous ayons à emprunter, nous pouvons nous prévaloir d'une solide cote de crédit Aa1, que Moody's Investor Services a confirmé de nouveau le mois dernier. Troisièmement, nous avons eu l'assurance du gouvernement fédéral qu'aucun changement n'était planifié quant aux dispositions de notre formule de financement des territoires et les transferts pour la santé et les services sociaux. Comme cela constitue près de 75 pour cent de nos recettes totales avec d'autres transferts fédéraux, cette stabilité est importante.

Ce budget décrit nos plans pour l'exercice 2009-2010. En raison de la perspective incertaine à moyen terme, nous allons revoir nos plans pour 2010-2011 et au-delà, et les modifierons en conséquence, à mesure que de nouvelles données émergeront durant l'année à venir. Nous devons aussi être préparés à modifier nos plans pour 2009-2010, si les circonstances changent de manière spectaculaire.

POINTS SAILLANTS DU BUDGET

Ce budget propose des dépenses de fonctionnement d'un peu plus de 1,2 milliard de dollars pour 2009-2010, une hausse de 2 pour cent par rapport au budget de l'année dernière. Ce taux de croissance est significativement inférieur à la moyenne annuelle de plus de six pour cent pour la période de 1999-2000 à 2007-2008. Nous sommes arrivés à ce modeste taux de croissance en combinant des réductions de dépenses et de nouveaux investissements.

En octobre dernier, cette législature a approuvé le budget d'infrastructure du gouvernement pour 2009-2010. Ce plan d'investissement injectera plus de 700 millions de dollars dans l'économie des TNO au cours des cinq prochaines années. Il jouera un rôle clé dans la stabilisation de l'activité économique de notre territoire au cours du prochain exercice, en fournissant aux Ténos des débouchés commerciaux et des possibilités d'emploi. Lorsque les contributions financières du gouvernement du Canada seront prises en compte, c'est 246 millions de dollars que nous investirons dans l'exercice 2009-2010 à lui seul. Ce plan comprend 58 millions de dollars pour les routes et d'autres projets routiers, 74 millions de dollars pour des remplacements et des rénovations dans les écoles, 17 millions de dollars pour des améliorations à l'aéroport et aux pistes, 19 millions de dollars pour des rénovations dans les hôpitaux et les cliniques, ainsi que 4 millions de dollars pour des améliorations à l'infrastructure des parcs.

M. le président, les TNO relèvent de nombreux défis quant à notre façon d'exploiter, de générer et de consommer l'énergie. Nous avons un immense approvisionnement de ressources énergétiques et, pourtant, l'énergie coûte très cher dans nos collectivités, contribuant de manière importante au coût élevé de la vie et aux importants coûts de fonctionnement des entreprises. Nous sommes également témoins du grave impact de l'utilisation mondiale de l'énergie sur notre environnement.

Les députés de l'Assemblée législative, d'autres dirigeants ténos et les résidents des TNO ont exprimé de la frustration à l'égard du coût élevé de l'énergie, de notre dépendance envers les combustibles fossiles et de notre exposition aux prix fluctuants du pétrole au niveau mondial. Plusieurs ont déclaré que nous devons changer notre approche fondamentale en matière d'approvisionnement et de consommation énergétiques aux Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes d'accord et avons entamé un processus pour examiner la façon dont nous générons et distribuons l'électricité. Nous étudions aussi le rôle, la structure et les coûts du fonctionnement de la Société d'énergie des TNO.

Pour relever les défis auxquels nous faisons face, il faut conserver l'énergie et adopter des pratiques efficaces. Nous nous engageons à fournir aux collectivités et aux résidents des TNO les outils nécessaires pour gérer leur consommation d'énergie plus efficacement. À long terme, nous visons à réduire notre dépendance à l'égard du diesel importé. Il existe des solutions de rechange au diesel importé pour chaque collectivité des TNO, notamment l'énergie éolienne, l'hydroélectricité, l'énergie géothermique et la production de biocombustible.

Ce budget prend une mesure importante pour réaliser nos objectifs en matière d'énergie. Nous proposons un investissement de 60 millions de dollars au cours des quatre prochaines années pour apporter des changements réels à la façon dont nous produisons et consommons l'énergie aux Territoires du Nord-Ouest.

Le budget 2009-2010 comprend 15 millions de dollars pour les investissements énergétiques. Nous proposons aussi d'allouer 2,5 millions de dollars à des améliorations majeures des équipements pour installer des chaudières alimentées aux granulés de bois dans les édifices gouvernementaux et incluons cela dans les renseignements supplémentaires aux crédits au cours de cette session. Ces investissements prouveront le fait que notre gouvernement est sérieux quant à la réduction de la dépendance des TNO à l'égard du carburant diesel. À long terme, ces investissements feront une différence cruciale en matière de coût de la vie et de viabilité dans nos petites

collectivités et constitueront un témoignage durable des travaux de la 16^e Assemblée législative. J'en aurai plus long à dire sur ces investissements importants plus tard.

Pour ce qui est des recettes, notre budget prévoit des recettes de 1,3 milliard de dollars en 2009-2010, une hausse de 3,4 pour cent par rapport à l'année en cours.

Les dispositions de notre formule de financement des territoires produiront une base de recettes stable et prévisible. Toutefois, nous courons des risques pour ce qui est des recettes. En particulier, les recettes provenant de l'impôt sur les sociétés sont particulièrement volatiles et difficiles à prévoir. Une économie au ralenti se traduira probablement par plusieurs années de baisse de recettes provenant de l'impôt sur les sociétés, de l'impôt sur le revenu des particuliers, de l'impôt sur le salaire et de taxe sur le carburant. De plus, notre assiette de revenus court des risques importants si notre population continue à baisser. Cela signifie que nous devons continuer à faire preuve de vigilance à l'égard de nos dépenses.

Nous prévoyons avoir besoin d'emprunter environ 81 millions de dollars d'ici la fin de l'exercice. Cette dette à court terme sera remboursée aux débuts du prochain exercice lorsque les nouvelles recettes seront perçues. Nous devons faire cet emprunt parce que notre excédent de fonctionnement de 58 millions de dollars ne suffira pas à financer les investissements prévus pour l'infrastructure en 2009-2010. Ce niveau de dette est plus élevé que ce à quoi nous nous attendions l'an dernier. Cependant, nous devons réagir aux circonstances économiques changeantes et avons choisi d'agir avec prudence, étant donné la situation actuelle. En comptant les titres de créance émis par la Société d'énergie des TNO et la Société d'habitation, nous respecterons notre limite d'emprunt de 500 millions de dollars, en conservant une marge d'emprunt restante de plus de 260 millions de dollars.

M. le président, le GTNO emploie plus de 5 000 personnes. Comme les dépenses augmentent dans certains secteurs et sont réduites dans d'autres, nos effectifs changeront en conséquence. Nous estimons que seuls 14 employés seront touchés par ces mesures. Ces employés ont été avisés de leur situation. Nous mettrons tout en œuvre pour garder ces employés. Sur les 140 postes éliminés à la suite du budget de l'année dernière, moins de 14 personnes ont été réellement mises à pied.

DÉPENSES

M. le président, ce budget continue à faire des investissements stratégiques dans les priorités de la 16^e Assemblée législative. Le budget 2009-2010 propose d'investir 44 millions de dollars dans de nouvelles initiatives afin de faire progresser notre vision d'une population, de familles et de collectivités fortes se partageant les bienfaits et les responsabilités découlant de l'union, de la viabilité écologique et de la prospérité des Territoires du Nord-Ouest.

Investissements dans notre économie

Les Territoires du Nord-Ouest ne sont pas les seuls à faire face, à l'heure actuelle, au ralentissement économique mondial et au désarroi des marchés financiers. Il est particulièrement important que nous travaillions avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour veiller à ce que des politiques budgétaires et financières appropriées et cohérentes soient mises en place.

On s'entend clairement sur le besoin d'investir dans des projets d'infrastructure qui fourniront un stimulant rapide et direct à l'économie. Le GTNO fait sa part. Notre budget d'immobilisations de 246 millions de dollars pour 2009-2010 emploiera des Ténos et soutiendra les entreprises ténos, alors que les investissements du secteur privé ralentissent. Le gouvernement du Canada s'est engagé à investir 50 millions de plus dans la construction de logements sociaux au cours des deux prochaines années. Bien que cela ne représente pas de nouveaux fonds, l'accélération du versement du financement de programme fédéral Chantiers Canada pourrait signifier qu'une somme de 75 millions de dollars soit investie dans les infrastructures des transports et des collectivités des TNO jusqu'à quatre ans plus tôt que prévu. Nous réexaminerons nos priorités à l'égard de ce programme avant de décider comment ce financement sera réalloué. Nous approfondirons aussi les possibilités de partager les coûts d'investissement en matière d'énergie durable avec le gouvernement du Canada grâce au fonds pour l'infrastructure verte.

M. le président, même si nous constatons un ralentissement de notre économie, les facteurs fondamentaux de l'économie canadienne et de l'économie ténos sont solides à long terme. C'est pourquoi nous devons investir maintenant, pour soutenir cette future économie. Nous devons promouvoir les TNO comme un endroit attrayant pour nous y établir et y faire des affaires, faire des investissements pour réduire le coût de la vie, mettre en place des programmes qui diversifient l'économie et encourager nos résidents à perfectionner leurs compétences. Nous proposons d'allouer 15,7 millions de dollars en nouveaux investissements qui nous aideront à maximiser nos possibilités économiques. À la longue, ces investissements encourageront une économie équilibrée, diversifiée et viable aux Territoires du Nord-Ouest.

Laissez-moi en donner quelques exemples.

Ce budget alloue 400 000 dollars à la conception et à la mise en œuvre d'une campagne nationale de marketing pour faire la promotion de notre territoire auprès d'autres Canadiens. Cette campagne sera un complément à un investissement de 2,4 millions de dollars pour promouvoir et célébrer les TNO lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 à Vancouver. En partenariat avec le Yukon et le Nunavut, nous utiliserons ces fonds pour présenter la culture, le patrimoine et l'identité des TNO ainsi que pour offrir des possibilités à nos jeunes ambassadeurs. Cet investissement augmentera la visibilité des TNO dans un forum international, appuyant notre secteur touristique et nos artistes, tout en offrant une expérience unique et précieuse à nos jeunes.

Assurer la croissance économique des TNO exigera un effort concerté pour réduire le coût de la vie, autant pour améliorer le mieux-être des Ténos actuels que pour rendre notre territoire plus attrayant pour de nouveaux arrivants. Ce budget comprend plus de 3 millions de dollars en initiatives de financement ciblant directement cet objectif. La Société d'habitation des TNO recevra 2 millions de dollars de plus pour augmenter le

nombre de maisons pouvant être réparées en vertu de son programme Contribution financière pour les réparations et l'amélioration. Ce budget comprend aussi 1 million de dollars pour que l'Arctic Energy Alliance mette sur pied des programmes de conservation de l'énergie.

Le budget propose aussi d'investir 3 millions de dollars par an pendant les trois prochaines années afin d'améliorer notre programme de subventions à la consommation d'électricité. L'un des objectifs clés est de réduire les coûts de l'énergie commerciale afin d'augmenter les perspectives de développement économique et de contribuer à des réductions supplémentaires du coût de la vie, dont le coût de la nourriture. Des propositions précises sur l'utilisation de ces fonds seront énoncées à la suite d'une consultation du GTNO sur l'électricité. Cette consultation recherchera l'opinion des résidents sur les tarifs de l'électricité, les règlements et les programmes de subventions et contribuera à assurer que le système d'approvisionnement en électricité des TNO reflète les valeurs des Tenois et fournisse l'énergie la plus fiable au prix le plus abordable.

Une autre bonne nouvelle pour les résidents des TNO est le fait que les bas prix du pétrole ont généralement entraîné une réduction des prix du combustible de chauffage et de l'essence dans la plupart des collectivités. Certaines collectivités, toutefois, dont le combustible avait été acheté l'été dernier à des prix forts qui atteignaient des records, pourraient ne pas bénéficier des bas prix avant de se réapprovisionner cet été. Le 26 janvier, nous avons réduit le prix de l'essence et du combustible de chauffage de 16 cents le litre, dans toutes les collectivités desservies par la Division des produits pétroliers, sans tenir compte de leur emplacement ou de la date du réapprovisionnement. Nous estimons que cette mesure coûtera 263 000 dollars en 2008-2009.

M. le président, la volatilité actuelle du prix des ressources naturelles renforce un fait que les Tenois ne connaissent que trop bien – nous devons diversifier notre économie. Nous devons encourager nos secteurs artistique, touristique et des ressources renouvelables. Ce budget alloue un montant supplémentaire de 700 000 dollars en subventions et en financement de contribution aux particuliers, aux projets et aux organismes, afin de renforcer notre soutien aux arts et à la culture des TNO. Au cours des deux dernières années, nous avons augmenté notre investissement dans les arts de 1,2 million de dollars. Notre industrie du tourisme bénéficiera de la visibilité découlant de notre participation aux Olympiques. Cette industrie profitera aussi des avantages de notre nouvel investissement de 300 000 dollars pour faire la promotion et la mise en marché de notre industrie de la chasse sportive, dont les pourvoyeurs spécialistes du caribou de la toundra et de l'ours polaire. Ce nouvel investissement complétera l'investissement continu d'environ 1,6 million de dollars à l'appui du Fonds permanent sur la diversification et la commercialisation des produits du tourisme.

Un secteur dynamique de petites entreprises est essentiel à une économie ténnoise viable. En plus des investissements du budget de l'année dernière, nous investirons 750 000 dollars de plus dans le Programme d'appui aux entrepreneurs et au développement économique (PAEDE) nouvellement mis sur pied, ce qui élève notre soutien aux entreprises et au développement communautaire dans le cadre de ce programme à 3,2 millions de dollars annuellement. Nous avons aussi l'intention d'aider les entreprises à répondre à leur demande de main-d'œuvre, de même que de poursuivre notre but d'attirer de nouveaux résidents au territoire en augmentant le

soutien à l'immigration. Ce budget alloue 535 000 dollars pour la première année d'un projet pilote de nomination d'immigrants parrainés d'une durée de trois ans. Ce programme, qui pourrait attirer entre 50 et 100 nouveaux immigrants durant la première année, aidera les entreprises qui ont besoin de pourvoir des postes ne pouvant être occupés par des résidents ou attirera des particuliers dotés de compétences spéciales qui apporteront une contribution économique importante à notre territoire. Nous continuerons également de fournir aux Ténos de l'aide en matière d'éducation et de formation leur permettant d'entrer et de rester sur le marché du travail.

À l'échelle du pays, l'un des problèmes les plus urgents, pour les entreprises et l'industrie, est l'accès au crédit. Les gouvernements de tout le pays se font demander leur aide. En ces temps de bouleversements économiques extraordinaires, le programme de prêts de la Société d'investissement et d'aide aux entreprises et le Fonds de développement des perspectives économiques des TNO offrent des outils pour travailler avec les entreprises et l'industrie, pour faire des investissements qui stimuleront l'économie, généreront des recettes et créeront plus d'avantages à valeur ajoutée pour les Territoires du Nord-Ouest.

Même si notre économie ralentit, nous devons tirer parti de cette période pour encourager nos résidents à se préparer aux possibilités qui se présenteront lors de l'éventuelle reprise économique. Ce budget investit 1,6 million de dollars en 2009-2010 pour améliorer les compétences de vie et de travail des résidents des TNO, dont 750 000 dollars pour aider les jeunes en âge de travailler et les adultes à acquérir les compétences de base en alphabétisation dont ils ont besoin pour se prévaloir des possibilités d'éducation et d'emploi. Il comprend aussi 495 000 dollars de plus pour aider les Ténos à se préparer et à réussir une formation d'apprentis, ainsi qu'une autre augmentation de 100 000 dollars pour aider les femmes et les Autochtones à suivre une formation de métier. Ce budget fournit aussi au Collège Aurora des ressources supplémentaires à l'appui des programmes des emplois de métier et techniques et pour les conducteurs de machinerie lourde.

Nous n'avons pas perdu de vue les projets de grande envergure en exploitation des ressources naturelles qui doteront notre économie d'avantages durables. Ce budget alloue plus de 2,1 millions de dollars pour poursuivre les travaux nécessaires afin que nous soyons prêts pour le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie (GVM). S'il est approuvé et construit, le GVM sera le plus important de tous les projets jamais entrepris aux Territoires du Nord-Ouest et nous voulons être sûrs que les avantages qu'en retireront les résidents seront maximisés et que les impacts négatifs seront minimisés. Notre investissement continuera de soutenir la formation et le perfectionnement des résidents et des entreprises, pour veiller à ce que tous soient préparés aux possibilités qu'entraînera le projet de gazoduc.

Investissements dans notre environnement

L'utilisation de nos terres et de nos ressources hydriques d'une façon durable qui les protège pour les générations à venir est l'une des principales priorités de ce gouvernement. Le GTNO dépense plus de 60 millions de dollars, ou 5 pour cent de son budget annuel, pour protéger nos terres et nos ressources hydriques. En comptant les investissements dans l'exploitation et l'approvisionnement énergétiques, un total de

14,9 millions de dollars sera octroyé à de nouvelles initiatives en 2009-2010 afin de poursuivre des travaux déjà en cours. Près de 2 millions de dollars seront dépensés pour faire progresser les travaux sur les négociations relatives aux terres, aux ressources naturelles et aux gouvernements autonomes. Ces fonds continuent les préparatifs assurant que, lorsque le transfert des responsabilités en matière de gestion des ressources sera effectué, nous serons prêts à gérer nos ressources de manière durable et responsable. Près de 2 millions de dollars seront consacrés à la gérance environnementale, dont la rédaction d'une nouvelle *Loi sur la faune*, la mise en œuvre du projet de nouvelle *Loi sur les espèces en péril*, ainsi que l'achèvement et la mise en œuvre de la *Stratégie sur l'eau des TNO* projetée et du *cadre de travail sur l'utilisation du territoire*.

M. le président, j'ai déjà parlé des investissements sur la conservation de l'énergie, dans le contexte de la réduction des coûts de combustible et, par conséquent, du coût de la vie. Mais toute initiative qui réduit notre consommation de combustibles fossiles soutient nos efforts de réduction des gaz à effet de serre. En plus de ces mesures de conservation de l'énergie, ce budget propose d'investir 9,8 millions de dollars au développement de sources d'énergie de remplacement afin de réduire notre dépendance à l'égard du carburant diesel. Nous proposons de dépenser 1,5 million de dollars de plus dans ce prochain exercice pour mettre en œuvre notre stratégie sur l'hydroélectricité et de continuer à financer les projets environnementaux et économiques et les projets d'ingénierie qui sont en cours. Des fonds supplémentaires de 3,6 millions de dollars seront consacrés à des projets d'hydroélectricité spécifiques, dont 800 000 dollars pour planifier de tels projets à Lutselk'e et à Whatì ainsi qu'une ligne de transport d'énergie de Hay River à Kakisa et à Fort Providence, et 2,5 millions pour mener le projet d'agrandissement proposé pour l'installation hydroélectrique de la rivière Taltson à un stade où l'on peut prendre une décision quant à sa faisabilité économique.

Ce budget propose d'augmenter de 2,5 millions de dollars le financement destiné à la conservation de l'énergie et aux pratiques efficaces à ce sujet dans les édifices gouvernementaux et dans les logements sociaux. Ce financement comprend 1,5 million de dollars pour installer ou agrandir des systèmes exploitant la chaleur résiduelle à Ulukhaktok, à Fort Liard, à Fort McPherson, à Fort Simpson et à Inuvik. En captant la chaleur résiduelle avec des échangeurs de chaleur et d'autres technologies éprouvées, ces collectivités réduiront leur consommation de combustible à chauffage et les émissions de gaz à effet de serre.

Des fonds supplémentaires de 3,3 millions de dollars seront versés pour exploiter des sources d'énergie de remplacement et étudier le potentiel de technologies émergentes comme le chauffage au biocombustible et à l'énergie géothermique. Nous nous attendons à ce que le million de dollars prévu au budget pour installer des chaudières alimentées aux granulés de bois dans certains édifices gouvernementaux s'amortisse en une période d'environ quatre ans, par la réduction des coûts de combustibles ce qui devrait, en retour, contribuer à financer d'autres rénovations. Ces projets serviront aussi de vitrine de promotion des granulés de bois comme solution de rechange économique par rapport au diesel. Des fonds supplémentaires de 1,8 million de dollars serviront à installer des éoliennes à Tuktoyaktuk. Enfin, des fonds additionnels seront fournis pour financer des études techniques et de planification d'activités, afin de déterminer la viabilité économique de l'exploitation des ressources géothermiques profondes.

Nous poursuivrons nos efforts pour nous préparer à la gestion de la réglementation relative au projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie et pour aider les résidents des TNO à tirer parti des possibilités d'emploi associées à ce projet. Ce budget prévoit 250 000 dollars pour la prestation d'un programme de formation des contrôleurs environnementaux destiné aux résidents des quatre régions des TNO qui seront touchées par le projet de gazoduc.

Dans le cadre du plan d'amélioration et d'expansion continue du GTNO pour notre programme de réduction des déchets et de recyclage, nous instaurerons d'ici l'automne 2009 une taxe de 25 cents sur les sacs à usage unique utilisés dans la vente au détail, afin de promouvoir l'utilisation de sacs recyclables. Cette année, nous ajouterons aussi les contenants de lait au Programme de recyclage des contenants de boisson et ferons avancer la création d'utilisations commerciales pour les vieux papiers et les articles en carton aux TNO. Cela réduira la quantité de déchets dans l'environnement et les terrains d'enfouissement et produira les fonds nécessaires pour augmenter l'envergure du programme de réduction des déchets et de recyclage pour y ajouter les déchets électroniques, les batteries d'accumulateurs au plomb, les barils de carburant et les pneus dans les années à venir.

Investissements dans notre population

Nous faisons des dépenses maintenant pour perfectionner les compétences, les talents et les aptitudes de nos résidents, pour que notre avenir soit peuplé d'individus en meilleure santé et plus autonomes. En 2009-2010 seulement, nous dépenserons près de 740 millions de dollars, ou plus de 60 pour de notre budget de fonctionnement, sur des programmes comme l'éducation, les soins de santé, le logement et des services de police qui servent directement nos résidents. Les programmes que nous offrons aux résidents des TNO, qu'il s'agisse des soins de santé, de programmes pour les personnes âgées, les étudiants ou les personnes ayant besoin d'aide sociale, se comparent favorablement à ceux des provinces.

Ce budget comprend près de 6 millions de dollars pour financer de nouvelles initiatives destinées à l'enfance et à la jeunesse, à la promotion de choix axés sur la santé, au traitement des toxicomanies, au soutien aux familles et aux personnes âgées, et pour augmenter la sûreté et la sécurité des particuliers et des collectivités. Cela comprend 1,2 million de dollars pour des programmes élargis destinés aux jeunes et aux enfants; des programmes qui amélioreront les possibilités éducatives de la petite enfance dans les collectivités, donneront accès à une plus grande gamme de cours aux élèves des petites écoles et continueront les projets pilotes d'activités dispensées par les Brigades jeunesse des TNO.

M. le président, le budget 2009-2010 alloue 313 millions de dollars au ministère de la Santé et des Services sociaux. Une importante partie de ce budget finance des services pour les problèmes évitables. Nous savons que des investissements dans la prévention réduiront nos coûts à l'avenir. Ce budget octroie un investissement supplémentaire de 1,5 million de dollars pour des programmes de promotion de la santé et de prévention de maladies qui encouragent des choix de vie axés sur la santé, contribuent à prévenir les toxicomanies et offrent du soutien après les programmes de traitement.

Le budget prévoit un financement supplémentaire de 2 millions de dollars pour améliorer les soins aux personnes âgées, dont 1,5 million de dollars pour les coûts de fonctionnement associés à l'établissement territorial pour les personnes atteintes de démence à Yellowknife et des fonds additionnels pour le fonctionnement du campus doté d'un programme territorial de vie autonome à Hay River. Il s'agit d'exemples précis où le gouvernement applique ses convictions, à savoir que le financement devrait cibler les services des personnes les plus vulnérables ou nécessiteuses ou, encore, les gens moins autonomes.

L'an dernier, le gouvernement fédéral a lancé des régimes enregistrés d'épargne-invalidité (REEI) pour aider les personnes handicapées et leurs familles à épargner pour qu'ils jouissent de plus de sécurité financière. Nous avons étudié ces régimes et allons prendre des mesures pour que les comptes de REEI et les prestations qui en sont retirées soient entièrement exclus lorsqu'on détermine l'admissibilité aux programmes de sécurité du revenu administrés par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

M. le président, nous nous engageons à verser un financement stable aux gouvernements communautaires pour garantir que ceux-ci aient les ressources dont ils ont besoin pour offrir les services municipaux essentiels à nos résidents. Ce budget comprend plus de 61 millions de dollars pour les gouvernements communautaires des TNO, une hausse de 9 pour cent par rapport aux fonds de 2008-2009.

La création d'une fonction publique efficace et durable est un élément important de la prestation des services d'éducation, des soins de santé, des services communautaires et d'autres services. Nous nous engageons à constituer une fonction publique durable. Cela signifie qu'il faut offrir une rémunération concurrentielle, selon nos moyens financiers, pour attirer des employés et s'assurer qu'ils veulent rester. À cette fin, nous avons conclu des accords au cours de l'année dernière avec l'Association des enseignants et enseignantes des TNO et avec l'Association médicale des TNO. Nous proposons aussi de consacrer 2,3 millions de dollars, en 2009-2010, à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes qui nous aideront à attirer et à garder des gens dans la fonction publique du GTNO et des gouvernements communautaires. Nous avons aussi l'intention de fournir 1,5 million de dollars à l'élaboration de programmes pour augmenter le parc de logements disponibles pour les employés des collectivités des TNO où cela pose un obstacle au recrutement. En retour, cela améliorera notre capacité à offrir des programmes dans ces collectivités.

Ce budget propose aussi 390 000 dollars pour augmenter le soutien aux organismes non gouvernementaux qui offrent des services aux résidents ténois au nom du GTNO. Les détails sur l'allocation de ce financement seront fournis d'ici l'automne 2009, après un examen et une révision de notre politique sur le financement.

RECETTES

Je passe maintenant à l'élément des recettes du budget. Comme nous ne contrôlons qu'environ 25 pour cent du montant de 1,3 milliard de dollars que nous percevons en recettes, le GTNO a une flexibilité limitée en la matière.

Le budget de l'année dernière annonçait que, après une consultation publique, le GTNO allait mettre en œuvre des augmentations de recettes s'élevant à 10 millions de dollars à compter de 2009-2010. En septembre, nous avons indiqué que nous rechercherions des moyens d'augmenter nos recettes de 30 millions de dollars à compter de 2010-2011. Nous avons demandé aux résidents des TNO quelle était la meilleure façon de réaliser ces objectifs.

Même s'il y avait de l'appui pour la création de nouveaux impôts et taxes ou pour l'augmentation de ce qui est déjà en place, la réaction presque unanime du public a été de nous dire qu'il fallait d'abord nous assurer que nous obtenions la meilleure valeur pour les dollars que nous dépensons déjà avant de prendre de mesures fiscales qui augmentent le coût de la vie ou de faire des affaires. On appuyait l'idée de générer de nouvelles recettes par la croissance économique et démographique, ainsi que par les investissements nécessaires pour encourager cette croissance.

En décembre, j'ai annoncé que nous reporterions notre décision de générer 30 millions de dollars en 2010-2011. En raison de l'actuel climat économique, nous avons également révisé notre objectif en matière de recettes pour 2009-2010. Même si nous estimons qu'il n'est pas approprié de générer le montant total en ce moment, nous sommes prêts à mettre en œuvre des mesures qui produiront de nouvelles recettes s'élevant à 7,3 millions de dollars.

Lors de la consultation sur la génération des recettes, il y avait un appui considérable pour des augmentations de taxes et d'impôts qui encourageraient les résidents des TNO à adopter des styles de vie plus sains. De plus, dans le cas des taux d'imposition qui n'ont pas été ajustés ces dernières années pour suivre l'inflation, nous estimons qu'on peut procéder à des augmentations.

Par conséquent, j'annonce que :

À compter du 1^{er} avril, la taxe sur le tabac aux TNO augmentera d'environ 11,20 dollars la cartouche, pour refléter les prix actuels. Le dernier changement apporté à notre taxe sur le tabac remonte à 2003.

Également à compter du 1^{er} avril, la majoration du prix des spiritueux, de la bière et du vin augmentera de 10 pour cent en moyenne. Le dernier changement apporté à nos majorations du prix des alcools remonte à 2003.

L'impôt foncier de 2009 sur les propriétés servant à l'extraction ou au traitement des minerais ou des hydrocarbures ou, encore, servant principalement pour un pipeline, seront ajustées pour augmenter de 15 pour cent les recettes émanant de ces sources. Le taux par mille de l'impôt scolaire pour toutes les propriétés se trouvant dans la zone d'imposition générale sera modifié de façon à augmenter les recettes de 15 pour cent. Ces taux n'ont pas changé depuis 2003 et 2000, respectivement.

Enfin, de nombreux frais exigés par le gouvernement n'ont pas changé depuis bien des années. Certains n'ont pas été modifiés depuis les années 1990. Nous avons entamé un examen de tous nos frais et apporterons des modifications à nos politiques financières pour veiller à ce qu'ils suivent l'inflation. À titre de première mesure, le ministère des Transports augmentera plusieurs frais à compter du 1^{er} avril, pour générer 300 000 dollars de plus dans des domaines comme l'immatriculation des véhicules.

Désormais, plus que jamais, nous devons trouver d'autres moyens pour générer les recettes dont nous avons besoin pour offrir des programmes et des services aux résidents des TNO. Ce budget comprend des initiatives conçues pour faire croître notre économie et notre population et, par conséquent, augmenter notre base de recettes. Nous concrétiserons ces initiatives en soutenant le programme de nomination d'immigrants parrainés, par des investissements dans une campagne nationale de marketing sur les TNO en tant qu'endroit attrayant pour s'y établir et par des ententes conclues avec les mines de diamants des TNO pour qu'elles attirent un plus grand nombre de leurs travailleurs non résidents au territoire. Ces initiatives constituent des étapes initiales importantes, mais nous devons trouver d'autres moyens d'en faire plus pour attirer les gens aux TNO et pour encourager ceux qui y habitent déjà à y demeurer. L'an dernier, parmi les provinces et les territoires du Canada, nous avons été les seuls à subir une perte de population. Nous avons besoin de faire des investissements qui réduiront le coût élevé de la vie aux TNO en diminuant les coûts relatifs en combustible, en électricité, en transport et en logement. Nous devons aussi faire des investissements qui feront croître notre économie.

Les travaux effectués sur les recettes au cours des derniers mois indiquent que nous devons examiner de plus près nos méthodes de génération de recettes aux TNO, pour voir si des changements à notre système d'imposition pourraient mieux contribuer à la réalisation de nos objectifs économiques, sociaux et environnementaux, et ce, sans augmenter le total des taxes et impôts que nous percevons. Nous avons l'intention de continuer ce travail en 2009. De plus, je me suis engagé à convoquer de nouveau un autre forum semblable à celui qui avait été formé pour notre consultation sur les recettes, afin d'obtenir des conseils et des commentaires à ce sujet et sur d'autres questions budgétaires.

REGARD SUR L'AVENIR

M. le président, ce budget mise sur les fondations jetées dans le budget de l'année dernière et contribue de près aux travaux en cours visant à réaliser les buts et les priorités de la 16^e Assemblée législative. Notre plan financier à long terme est sain. Il nous donnera la flexibilité de faire dans l'immédiat les investissements qui produiront à long terme les bienfaits d'un environnement protégé, d'une économie plus vigoureuse et plus diversifiée et une population en bonne santé et autonome.

Nous avons injecté plus d'argent dans l'économie cette année, particulièrement dans les dépenses sur l'infrastructure, afin de créer des emplois et de stimuler l'économie. Cependant, nous allons aussi adopter une perspective à plus long terme et investir dans des programmes comme la promotion et la prévention en matière de santé.

Nous savons que, en général, la population ténoise est satisfaite des services de santé et des services sociaux qui lui sont offerts. Mais nous savons aussi que la demande pour ces services est grandissante et que les coûts de leur prestation augmentent – de 7 pour cent par an au cours des neuf dernières années. Cela n'est pas viable. Nous voulons un système de soins de santé et de services sociaux abordables, tout en nous assurant de fournir les services requis de façon adéquate. À cette fin, le ministère de la Santé et des Services sociaux présentera, dans les mois à venir, un plan de réforme des méthodes de prestation des services de santé et des services sociaux aux Territoires du

Nord-Ouest. Je tiens à souligner qu'il ne s'agira pas d'un plan de réductions totales des dépenses pour ces programmes. Nous rechercherons des moyens de réduire ou éliminer les pratiques non efficaces, mais nous déterminerons aussi les champs pour lesquels des investissements auraient un rendement positif.

Le renforcement des programmes de prévention sera une priorité majeure de ces travaux. Injecter plus d'argent dans notre système de soins de santé n'est qu'une partie de la solution. Nous pouvons tous contribuer à réduire les coûts des soins de santé en assumant une plus grande part de responsabilité pour notre propre santé. Nous devons encourager les Téois à cesser de fumer, à consommer moins d'alcool, à adopter une alimentation saine et à faire plus d'exercice. Le gouvernement a un rôle à jouer, les Téois aussi.

En décembre dernier, j'ai décrit les prochaines étapes de la réforme des centres. Nous avons proposé la création de centres régionaux de services communautaires qui administreront la prestation des soins de santé, des services sociaux, des services liés à l'éducation et les programmes de logement avec les suggestions, la direction et la participation continues des résidents des TNO sur la prestation des programmes et des services dans leurs régions. Nous effectuons à l'heure actuelle des consultations sur l'approche générale et examinerons une variété de questions comme la composition des centres, leurs pouvoirs et leur organisation. Cette réforme représentera un changement majeur dans la façon dont nous offrons les services et nous attendons avec impatience la tenue de consultations publiques pour obtenir des rétroactions sur cette approche. Nous voulons nous assurer que les changements améliorent la prestation des services au moyen d'une coordination accrue et d'une gestion des cas plus efficace. Nous nous attendons à ce que les changements simplifient la gouvernance, nous permettent de cibler les ressources sur certains programmes et services et de maintenir un rôle important, pour les régions et les collectivités, dans l'établissement des priorités. D'ici le mois d'avril de cette année, nous nous attendons à être en mesure de décider si nous procédons avec une planification de mise en œuvre détaillée.

Même si notre plan financier demeure flexible pour nous permettre de nous adapter aux circonstances économiques changeantes, nous allons maintenir notre objectif budgétaire d'harmoniser les dépenses générales avec la croissance des recettes. Cela s'avérera essentiel pour nous éviter de subir des déficits à long terme. Le Bureau de la révision des programmes a été établi l'année dernière. Plusieurs projets sont en cours et on prévoit qu'ils seront réalisés durant la première moitié de 2009. Ils portent sur des domaines comme le financement des écoles, la formation des adultes et les facteurs générateurs des coûts en services de santé.

Nous avons apporté des changements importants à l'approche du GTNO en matière de planification, d'acquisition et de livraison de l'infrastructure nécessaire à la prestation des programmes et services du GTNO. Par exemple, nous avons commencé à répondre aux besoins d'entretien pour prolonger la durée d'utilisation de nos édifices gouvernementaux existants et avons changé la date du budget des immobilisations – le Plan d'acquisition des infrastructures de 2009-2010 a été approuvé à l'automne dernier. Par conséquent, les travaux de mise en œuvre de projets ayant été approuvés à l'automne dernier sont déjà en cours et plusieurs contrats ont été conclus pour régler les problèmes d'entretien reportés désormais à l'état critique. La mise en œuvre d'autres changements pour améliorer notre plan de livraison d'infrastructure se poursuit.

À compter du 1^{er} avril, nous regrouperons l'actuel ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil de gestion financière pour former un nouveau ministère des Finances afin de mieux gérer notre planification des recettes fiscales. En combinant les ressources, le nouveau ministère sera mieux en mesure de fournir un leadership financier au GTNO et de promouvoir les principes d'une saine gestion financière.

M. le président, le transfert des responsabilités demeure une priorité du présent gouvernement. Il est inacceptable que les terres, les eaux et les ressources des TNO continuent à être gérées par Ottawa. Nous allons poursuivre nos négociations avec le gouvernement fédéral et les gouvernements autochtones participants, afin de matérialiser le transfert des responsabilités de la gestion de nos ressources naturelles aux TNO.

Le GTNO a fait une proposition au gouvernement du Canada qui prévoit le transfert du pouvoir législatif sur les terres et les ressources naturelles au GTNO. La proposition établirait aussi un partenariat permanent avec le gouvernement du Canada sur les infrastructures stratégiques et les projets de développement majeurs aux TNO. Les recettes de l'exploitation des ressources associées au transfert des responsabilités contribueront à bâtir notre capacité d'investir dans le secteur de l'exploitation des ressources aux TNO et dans les infrastructures associées à ce secteur.

Le premier ministre a indiqué son empressement d'étudier de nouvelles options qui feraient progresser le dossier du transfert des responsabilités. Maintenant que le plan de stimulants économiques du gouvernement fédéral a été annoncé, les discussions sur la proposition du GTNO devraient reprendre leur cours.

Nous étudions aussi le concept d'un Fonds du patrimoine, pour l'épargne de recettes générées par nos ressources non renouvelables. Un Fonds du patrimoine pourrait jouer un rôle important dans la préservation des avantages de l'exploitation des ressources aux TNO, pour que ces recettes puissent être réinvesties dans des initiatives de développement économique durable. Nous devons nous soucier de faire bénéficier la présente génération et celles à venir des recettes tirées de l'exploitation de nos ressources. De concert avec les députés, nous ferons progresser cet enjeu en 2009.

CONCLUSION

M. le président, j'ai évoqué aujourd'hui les défis auxquels nous faisons face en tant que territoire. Mais j'ai aussi parlé des possibilités futures – les moyens dont nous disposons pour faire croître notre économie, pour augmenter notre population, diminuer notre coût de la vie et réduire notre dépendance à l'égard des combustibles fossiles.

Nous vivons des temps difficiles sur le plan économique et qui pourraient s'aggraver encore. Nous devons suivre les événements et nos hypothèses de planification avec vigilance et être prêts à adapter nos plans financiers en conséquence.

Même si ce budget comprend des mesures de réduction des dépenses, les dépenses de fonctionnement général augmenteront, bien qu'à un taux plus lent que par le passé. Tout en mettant en œuvre de modestes mesures génératrices de recettes, nous allons aussi nous assurer que nous obtenons à l'heure actuelle la meilleure valeur pour les

dollars que nous dépensons déjà et ceux que nous percevons par les taxes et les impôts. Nous devons nous concentrer sur les services de base fournis par le gouvernement et nous préparer à fonctionner avec moins d'extras. Les réductions de dépenses effectuées par le budget de l'an dernier nous ont donné de la flexibilité financière pour agir en fonction des circonstances économiques actuelles, mais notre assiette fiscale relativement petite et notre capacité d'emprunt limitent notre marge de manœuvre, comparativement à d'autres provinces et territoires. Nous devons tous être prêts à faire des sacrifices. Nous veillerons à ce que les avantages des dollars que nous dépensons et les contributions que nous effectuons pour maintenir une saine position financière soient alloués équitablement. Nous partagerons le fardeau, mais sans abandonner personne.

M. le président, ce budget nous maintient sur la voie de la viabilité budgétaire sur laquelle nous nous étions engagés au début de cette 16^e Assemblée législative. Il nous permet de continuer à investir dans l'économie, la population et l'environnement des TNO, dans l'intérêt des Ténos. Notre tâche collective, aux TNO, est de travailler ensemble durant ces temps difficiles, de relever les nombreux défis et de saisir les possibilités au moment où ils se présentent. J'ai la conviction que ce budget nous donne la flexibilité de nous adapter aux défis à court terme tout en continuant sur la voie à long terme que nous nous sommes tracée.

M. le président, je vous remercie.

Discours du budget

des Territoires du Nord-Ouest

2009-2010

DOCUMENTS BUDGÉTAIRES

A ♦ Examen économique

B ♦ Examen fiscal

Le 5 février 2009

EXAMEN ÉCONOMIQUE 2009 – 2010

Perspective d'avenir

En 2009, on prévoit que la taille de l'économie des Territoires du Nord-Ouest (TNO), telle que mesurée selon le produit intérieur brut (PIB) réel¹ baisse de 1,3 pour cent par rapport à 2008. Cette baisse reflète le ralentissement économique mondial qui a commencé à se développer aux États-Unis vers la fin de 2007 et s'est ensuite propagé dans l'économie internationale durant 2008. Le secteur des mines de diamants, industrie la plus importante des TNO, a été touché à cause de nombreux facteurs. Les coûts ont augmenté, alors que la production a commencé à utiliser une méthode us d'extraction souterraine plus dispendieuse et que le prix des diamants a diminué.

Les perspectives économiques à moyen terme des TNO sont incertaines. Sans l'approbation de nouveaux projets et selon l'état connu des projets existants, on s'attend à ce que le PIB des TNO baisse chaque année jusqu'en 2012.

Les États-Unis sont entrés en récession à la fin de l'année 2007. À l'heure actuelle, les É.-U. représentent environ la moitié de la demande mondiale en diamants polis; la demande américaine fléchissante exerce donc une pression à la baisse sur le prix des diamants. Les économies émergentes, dont la Russie, l'Inde et la Chine, qui sont des marchés importants et croissants pour les diamants, n'ont pu compenser cette baisse, car elles ont également commencé à faiblir en 2008.

Les principales banques canadiennes et d'autres sources privées importantes de prévision prévoient que l'économie canadienne s'affaiblira au cours de l'année 2009.

La construction de la mine de diamants au lac Snap s'est terminée en 2007 et aucun nouvel investissement d'ampleur similaire n'est prévu en 2009. On s'attend à ce que les restrictions au crédit se poursuivent jusqu'en 2009. La rareté du crédit et le coût élevé qui en résulte lorsqu'il est disponible, peuvent avoir un impact sur le calendrier des projets de construction qui sont actuellement à l'étape de la planification.

On s'attend à ce que le nombre d'emplois des résidents des TNO s'augmente avec modération, en passant de 22 000 en 2008 à 22 100 en 2009. On estime que la rémunération hebdomadaire moyenne augmentera de 1,1 pour cent en 2009.

Il est prévu que l'inflation des prix à la consommation à Yellowknife (les chiffres sur l'ensemble des TNO ne sont pas disponibles) se modère. Les prix à la consommation ont augmenté de 4,0 pour cent en 2008 par rapport à 2007; on s'attend à ce qu'ils montent de 2,4 pour cent en 2009.

¹ Mesurée en dollars de 2002

Perspective économique des Territoires du Nord-Ouest

Indicateur	2006	2007	2008e	2009p
Produit intérieur brut, en millions de \$ de 2002 chaînés	3 711	4 138	3 601	3 554
% de changement	5,1	11,5	(13,0)	(1,3)
Total des investissements, en millions de \$ de 2002 chaînés	1 690	1 827	1 520	1 424
% de changement	18,0	8,1	(16,8)	(6,3)
Dépenses de consommation, en millions de \$ de 2002 chaînés	1 157	1 202	1 228	1 245
% de changement	2,8	3,9	2,2	1,4
Dépenses du gouvernement, en millions de \$ de 2002 chaînés	1 120	1 154	1 147	1 127
% de changement	(1,8)	3,0	(0,6)	(1,8)
Exportations, en millions de \$ de 2002 chaînés	2 571	2 974	2 611	2 589
% de changement	2,2	15,7	(12,2)	(0,5)
Importations, en millions de \$ de 2002 chaînés	2 859	3 015	2 907	2 843
% de changement	5,6	5,5	(3,8)	(2,2)
Emplois, nombre de personnes	22 800	22 600	22 000	22 100
% de changement	0,4	(0,9)	(2,7)	0,5
Rémunération hebdomadaire moyenne, en dollars	973	1 005	1 046	1 058
% de changement	1,3	3,2	4,1	1,1
IP – Ensemble (Yellowknife, 2001 = 100)	107,7	110,8	115,3	118,1
% de changement	1,4	2,9	4,0	2,4

Source : Statistique Canada et Bureau de la statistique des TNO

(e) estimation

(p) projection

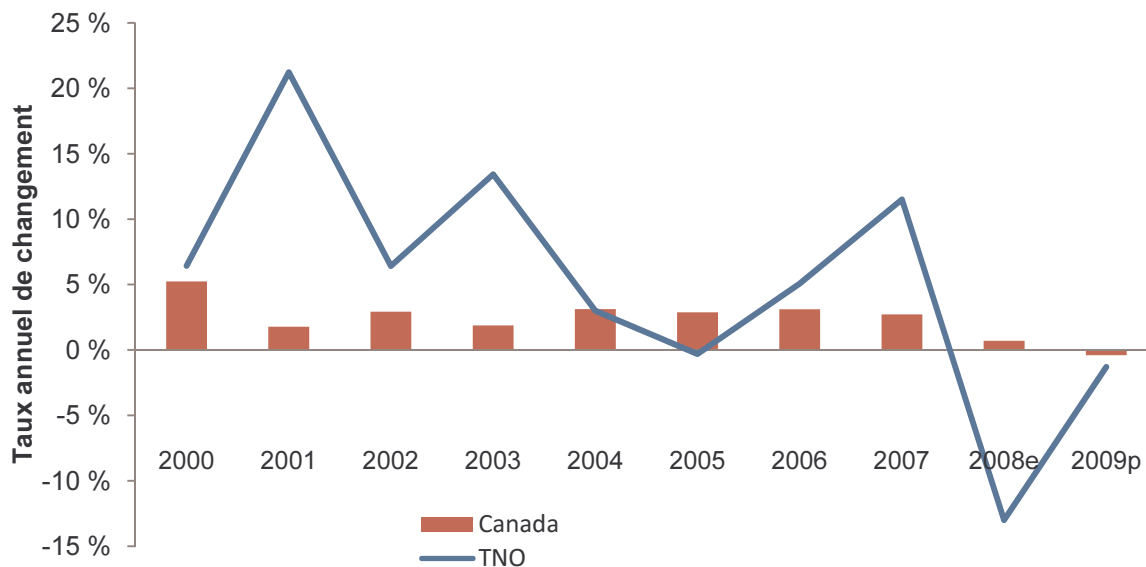
Résultats économiques de 2008

On estime que l'économie des Territoires du Nord-Ouest a chuté de 13,0 pour cent en 2008, comparé à 0,7 pour cent pour le Canada. L'activité économique réduite de 2008 était en relation directe avec l'achèvement de la mine de diamants du lac Snap. En 2007, ce projet a augmenté l'activité du secteur de la construction à ses plus hauts niveaux jamais enregistrés. En l'absence de nouveaux investissements d'ampleur comparable, l'achèvement des travaux en 2007 a entraîné directement la baisse de niveau du PIB en 2008.

En 2007, le PIB par habitant des TNO s'élevait à près de 110 000 dollars, ce qui en faisait le plus élevé du Canada, plus du double de la moyenne canadienne de 46 500 dollars. Toutefois, le PIB comprend les revenus payés à tous les facteurs de production tels que la main d'œuvre et le capital. Les TNO ont une économie d'exportation de ressources à très forte intensité en capital. Par rapport à la moyenne canadienne, une plus petite portion du PIB est gagnée à titre de rémunérations des salariés : 36,2 pour cent, comparé à 52,0 pour cent à l'échelle nationale en 2007.

Depuis 1999, le secteur minier, principalement la production de diamants, a été le principal moteur de l'économie territoriale. En 2007, l'industrie minière a connu une croissance de 31,6 pour cent, ce qui dépasse de beaucoup son taux de croissance annuel moyen de 23,2 pour cent entre 1999 et 2006. En 2008, la troisième mine de diamants des TNO, située au lac Snap, a officiellement été ouverte.

Taux de croissance annuel exprimé en PIB réel, en dollars chaînés (2002)



Source : Statistique Canada, Bureau de la statistique des TNO et TNO Finances

e : estimation

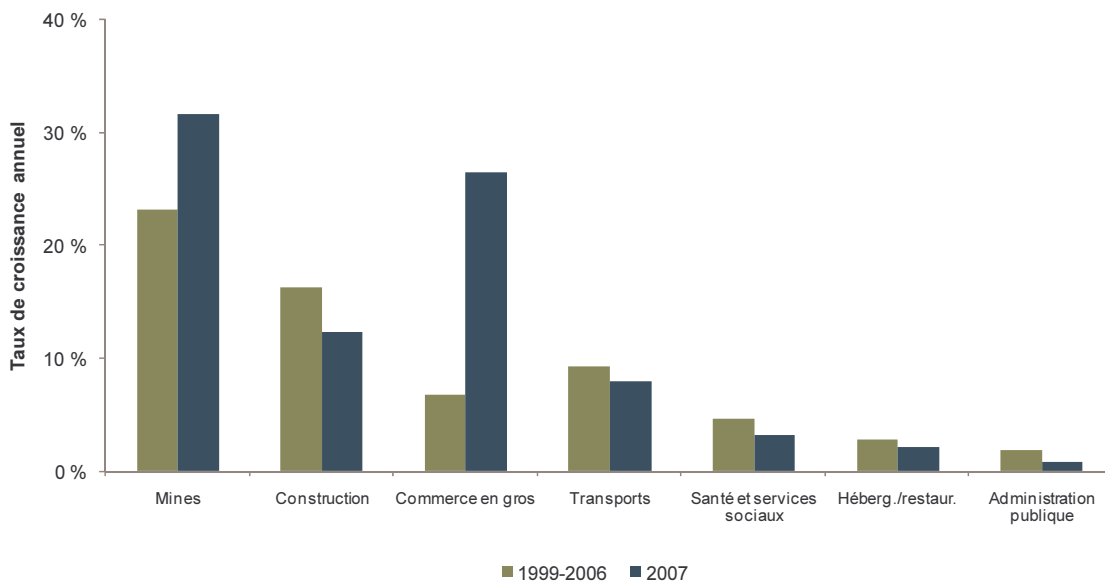
p : prévision

Parmi d'autres secteurs de croissance importants, on peut mentionner le commerce en gros et la construction. Le commerce en gros a connu une très forte performance depuis 2007, augmentant de 26,3 pour cent depuis 2006 et améliorant nettement le taux de croissance annuel moyen de 6,7 pour cent entre 1999 et 2006. La construction a aussi

enregistré une forte croissance de 12,3 pour cent en 2007, même si cela s'avère un peu inférieur au rythme annuel moyen de 16,2 pour cent durant la période des sept années précédentes. L'achèvement de la construction de la mine du lac Snap durant cette période a contribué au rythme de croissance plus lent.

Le secteur de la santé et des services sociaux a connu une croissance de 3,1 pour cent en 2007, ce qui est un ralentissement de son taux de croissance annuel moyen de 4,6 pour cent des sept dernières années, depuis la séparation. L'administration publique, composée des gouvernements fédéral, territorial et locaux, a augmenté de 0,8 pour cent en 2007, par rapport à 2006.

Taux de croissance annuel de certaines industries ténaises, en dollars chaînés (2002)



Source : Statistique Canada

L'économie des TNO est intégrée aux économies nationale et mondiale. Pour de nombreuses économies, l'année 2008 a été tumultueuse. La crise des prêts hypothécaires à risque des États-Unis a révélé des faiblesses dans le système financier mondial. La crise financière qu'elle a causée et le resserrement mondial des normes de crédit subséquent ont contribué à la récession économique générée par la baisse de la consommation aux États-Unis et dans d'autres économies majeures. Sur le plan mondial, le Fonds monétaire international prévoit que les pays développés, en tant que groupe, vont subir une récession pendant l'année 2009, alors que les économies émergentes connaîtront une croissance, mais à un taux bien plus bas.

Indice du prix des marchandises de TD, 1997=100

Source : Groupe financier Banque TD

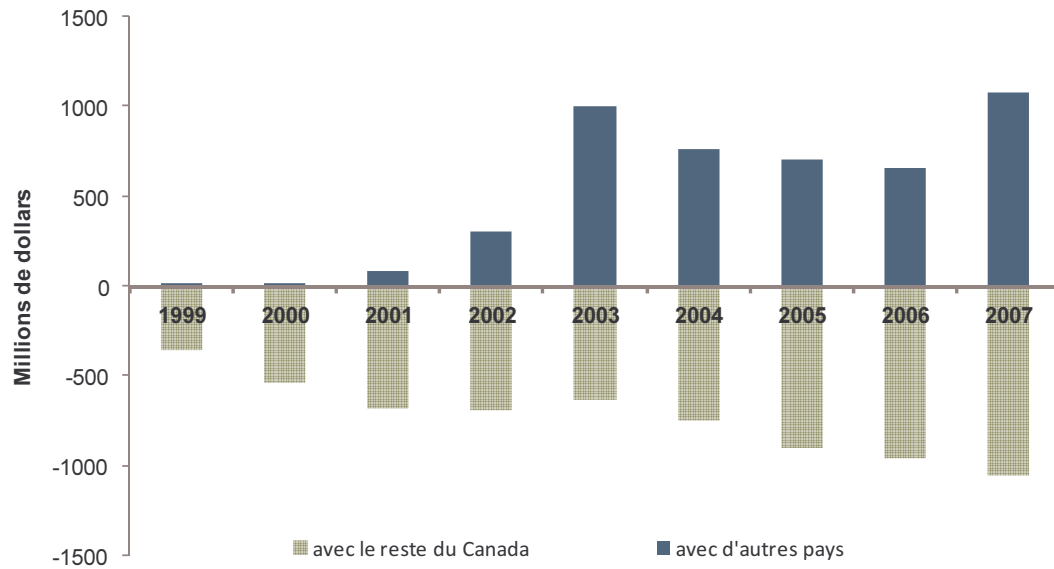
Du fait du ralentissement mondial qui prend de l'ampleur, le prix des marchandises a atteint un sommet au milieu de l'année 2008 et a chuté ensuite de manière précipitée. L'indice des prix des marchandises de la Toronto Dominion Bank (TDCI) a illustré comment les prix ont été à la hausse jusqu'en juillet 2008 pour diminuer spectaculairement après. Dès novembre, l'indice avait perdu la moitié de sa valeur, reflétant la faible perspective économique mondiale, de même que le resserrement des conditions de crédit et les efforts de réduction du ratio des dettes par rapport à l'avoir des actionnaires. La volatilité des prix a augmenté les niveaux de risque et d'incertitude chez les investisseurs, ce qui a contribué au ralentissement économique.

Dès la première semaine de 2009, le prix du pétrole avait chuté de 70 pour cent de son apogée de juillet 2008. De façon similaire, le prix du gaz naturel avait diminué de 57 pour cent par rapport à son niveau le plus élevé en 2008. L'or se négociait à 11 pour cent de moins que son niveau le plus haut en mars 2008, mais toujours à un prix légèrement supérieur à son prix hebdomadaire moyen de l'année.

Échanges commerciaux

L'économie des TNO dépend des échanges commerciaux avec d'autres pays et avec le reste du Canada. L'excédent commercial des TNO avec d'autres pays a augmenté de façon marquée durant la première partie de la décennie, principalement à cause des exportations de diamants. En 2007, l'excédent commercial des TNO avec les autres pays s'est accru de 62,2 pour cent par rapport à 2006. Avec le reste du Canada, les TNO ont un déficit commercial, étant donné que la plupart des marchandises, dont la machinerie et les matériaux de construction, sont importées du sud du pays. Depuis la séparation, le déficit commercial avec le Canada a augmenté, bien qu'à un taux plus lent que celui de l'excédent commercial avec d'autres pays. En 2007, le déficit commercial avec le reste du Canada a connu une hausse de 10,3 pour cent par rapport à 2006.

Balance commerciale des TNO, en dollars chaînés (2002)



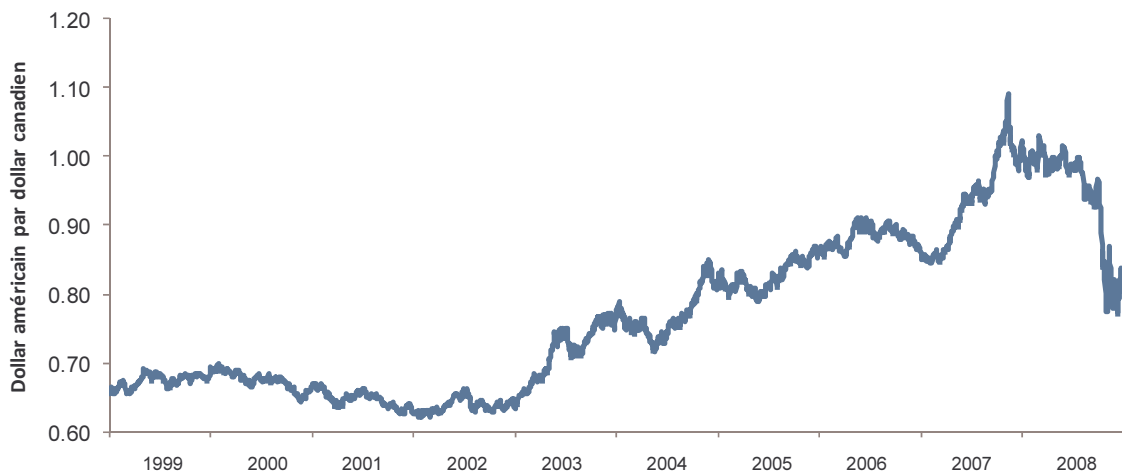
Source : Statistique Canada

Taux de change

L'excédent commercial international des TNO est important pour la santé de l'économie. Un dollar canadien se raffermissant signifie que les entreprises ténaises sont payées moins cher en dollars canadiens après la conversion des devises, bien que cela veut dire que les biens d'investissement importés au Canada sont moins dispendieux. Lorsque le dollar canadien baisse, cela a des effets contraires : les entreprises ténaises sont payées plus cher pour leurs produits après la conversion des devises, alors que les importations sont plus dispendieuses.

Le dollar canadien a commencé l'année 2008 environ au pair avec le dollar américain et s'est maintenu à ce niveau pendant la première moitié de l'année. En juillet, le dollar canadien a commencé à baisser par rapport au dollar américain et s'est stabilisé dans la partie inférieure de la marge des 80 cents américains vers la fin de l'année.

Taux de change É.-U.-Canada (\$US/\$CA)

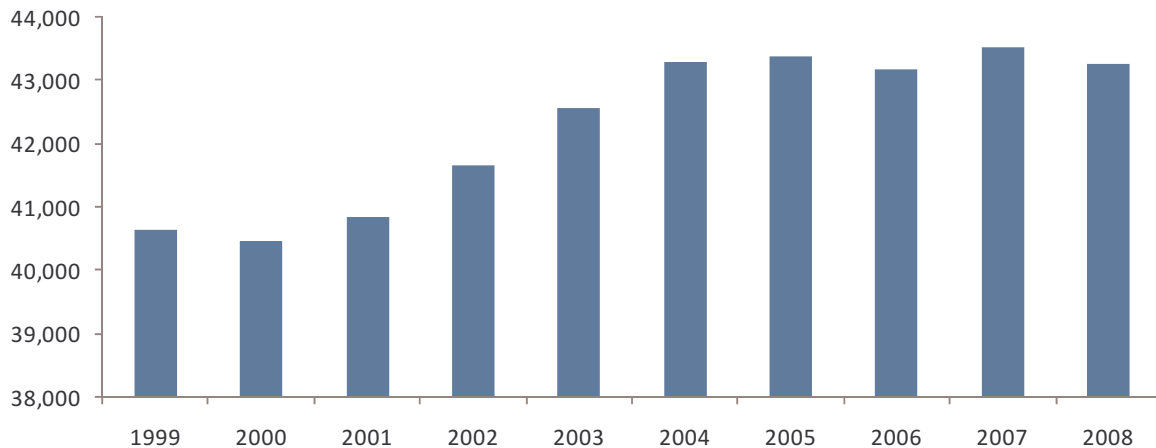


Source: Bank of Canada

Population

Au 1^{er} octobre 2008, on estimait que la population des TNO atteignait 43 151 personnes, une hausse de 6,5 pour cent depuis 1999, mais une baisse de 152 personnes à partir du début de 2008. La diminution a été causée en grande partie par une migration nette vers le reste du Canada. Durant les neuf premiers mois de 2008, 1 954 personnes venant d'ailleurs au Canada ont déménagé aux TNO, alors que 2 744 autres personnes ont quitté le territoire, une perte nette de 790 résidents. La migration nette de gens de l'extérieur du Canada vers les TNO a été positive, ajoutant 109 personnes à la population.

Population totale des TNO au 1er Juillet

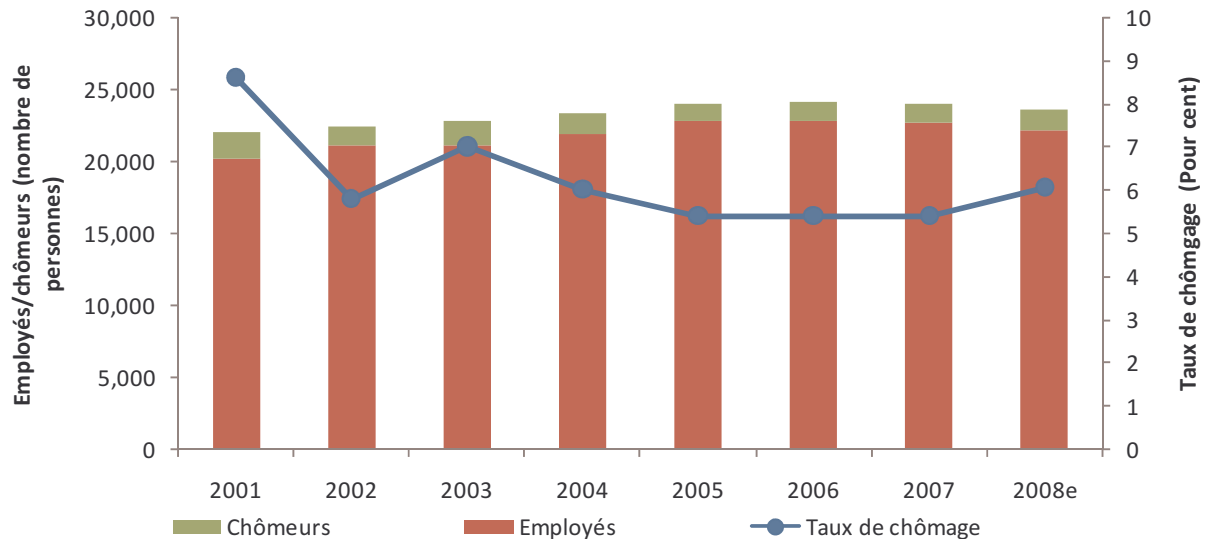


Source : Statistique Canada

Main-d'œuvre

En 2008, le nombre d'emplois aux TNO a baissé de 2,4 pour cent, comparé à 2007. Le nombre d'emplois atteignait une moyenne de 22 100. Cela représente un taux de participation de la population active (population âgée de 15 ans et plus) de 75,1 pour cent, inférieur à 77,9 pour cent en 2007.

Population active, emplois et chômage



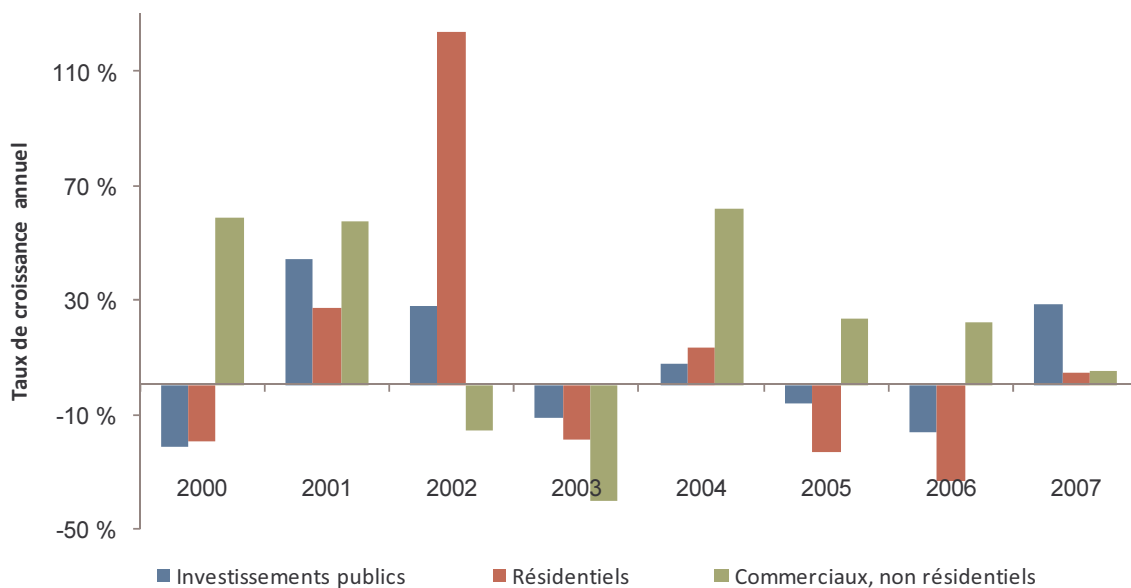
Source : Statistique Canada et Bureau de la statistique des TNO

Le taux de chômage des TNO a monté à 6,1 pour cent en 2008, une augmentation par rapport à 5,7 pour cent en 2007, et légèrement en-dessous de la moyenne de 6,4 pour cent des sept dernières années.

Investissements

Le total des investissements, mesurés en dollars de 2002 chaînés, s'est élevé à 1,8 milliard de dollars, le plus haut niveau depuis la séparation. Cela constituait une augmentation de 111 millions de dollars par rapport à 2006 et 50,6 pour cent de plus que la moyenne pour la période de 1999 à 2006. En 2007, les investissements des entreprises et non résidentiels de 1,6 milliard de dollars représentaient près de 90 pour cent du total des investissements. Les investissements des gouvernements de 159 millions de dollars en 2007, est supérieur aux 124 millions de dollars de l'année précédente, représentaient 8,8 pour cent des investissements, alors que les investissements résidentiels représentaient la proportion restante. En raison de l'achèvement de la mine de diamants au lac Snap en 2007, et de l'absence de nouveaux investissements majeurs du secteur privé, on s'attend à ce que les investissements de ce secteur diminuent de manière significative en 2008 et en 2009.

Investissements selon la source, taux de croissance annuel



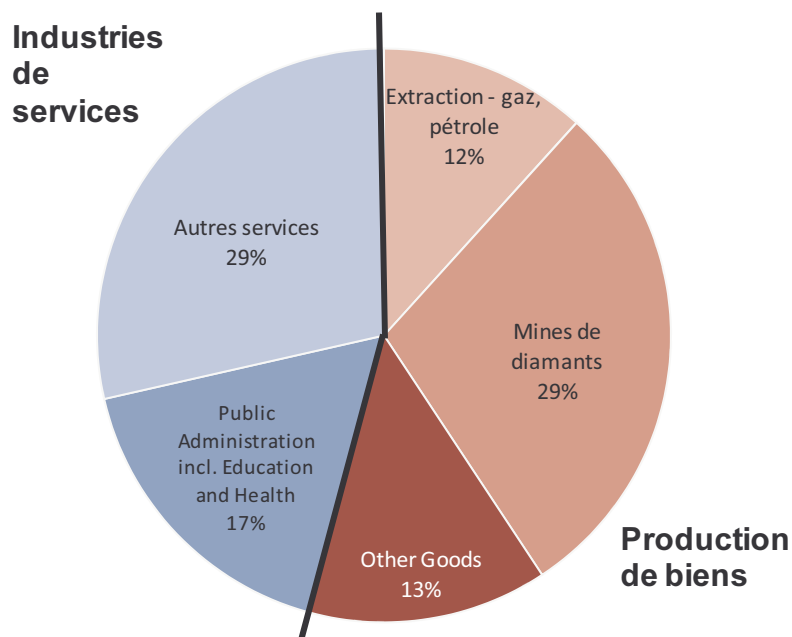
Source : Statistique Canada

Structure économique

En 2005, les industries de production de biens représentaient 54,2 pour cent de l'économie des TNO et, au niveau national, 33,4 pour cent. L'industrie des mines de diamants était responsable de plus de la moitié de la valeur totale de la production dans ce secteur, soit 53,5 pour cent. L'industrie de l'extraction du pétrole et du gaz représentait 21,6 pour cent de cette valeur totale, alors que l'industrie de la construction représentait le reste de la valeur totale pour la plus grande part.

Les industries des services représentent 45,8 pour cent de l'économie des TNO, alors qu'au niveau national cela s'élève à 66,6 pour cent. Le secteur des services comprend une vaste gamme d'industries, dont les commerces en gros, les banques, l'immobilier et les hôtels. Le secteur public général fait aussi partie du service des secteurs, notamment les écoles, les hôpitaux, la police, les services d'incendie et les ministères gouvernementaux.

Structure de l'économie des TNO en 2005



Source : Statistique Canada

Industries de production de biens

Les industries de production de biens comprennent les mines de diamants, l'extraction du pétrole et du gaz, la pêche, la fourrure, les services publics, la construction et les fabricants.

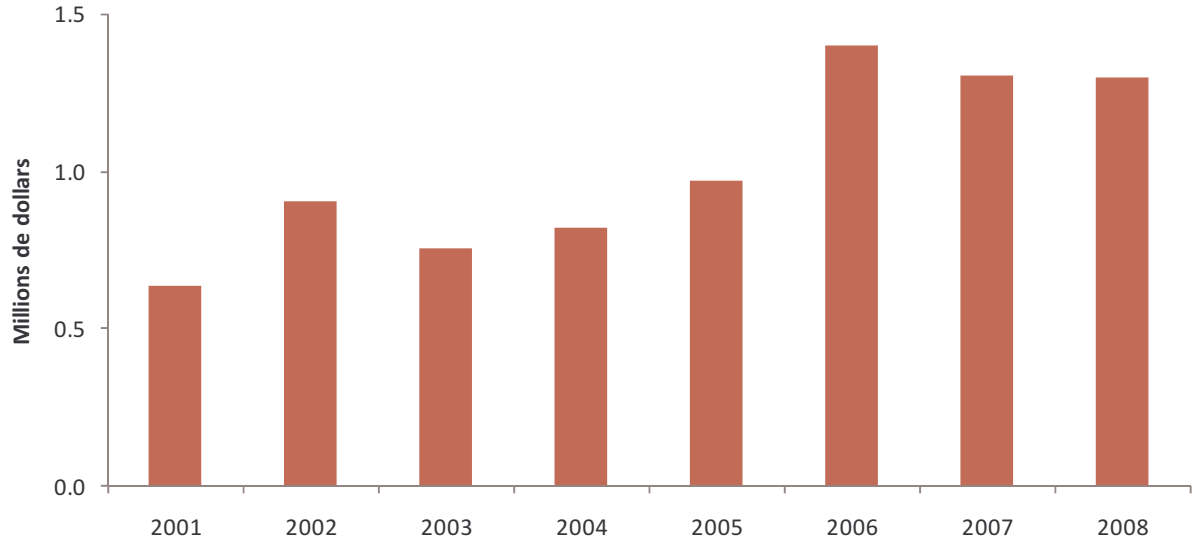
Ressources renouvelables

En 2005, l'agriculture, la foresterie, la pêche et la chasse représentaient moins de la moitié d'un pour cent du PIB des TNO. Cependant, la récolte de fourrure et la pêche occupent une place importante dans l'histoire des Ténéos et jouent un rôle permanent dans leur vie actuelle.

Récolte de fourrure

Le piégeage demeure une importante source d'argent pour bien des Ténois, tout particulièrement dans les petites collectivités. Durant l'exercice prenant fin au 30 juin 2008, la valeur des ventes de fourrure s'élevait à 1,3 million de dollars, soit légèrement moins que le total de 2007.

Valeur des ventes de fourrure

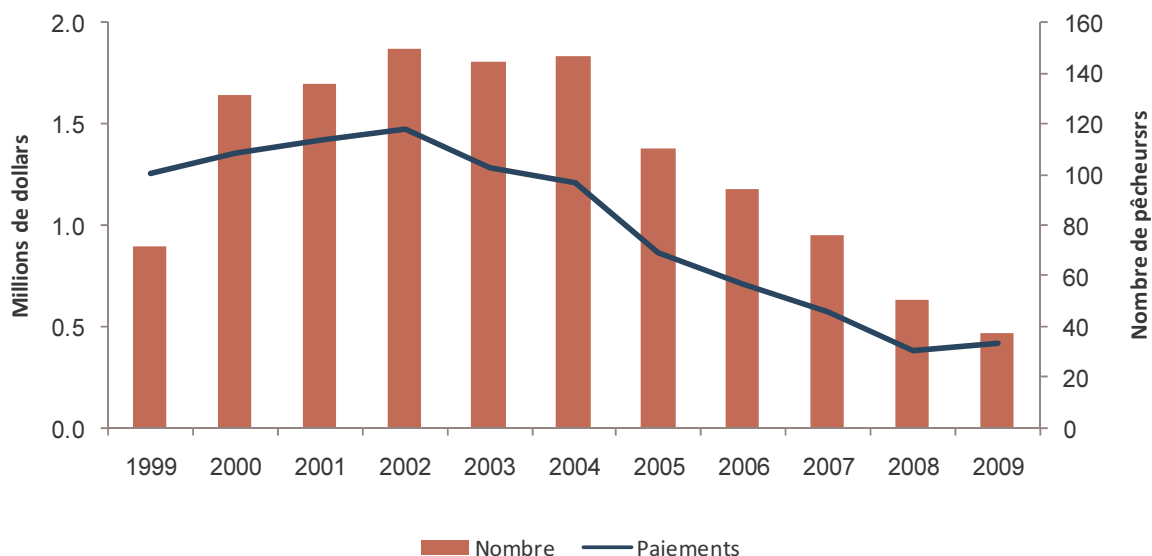


Source : Industrie, Tourisme et Investissement (TNO)

Pêche commerciale

La pêche commerciale aux TNO est un élément modeste, mais très prisé de l'économie territoriale. Les données décrivent le poisson mis en marché par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED) – une société autonome de la Couronne fédérale qui agit en tant qu'acheteur, société de transformation et marchand du poisson d'eau douce vendu sur les scènes interprovinciale et internationale à partir de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, des TNO et d'une partie du nord-ouest de l'Ontario. Les données indiquent que les produits de la pêche commerciale des TNO mis en marché par l'OCPED sont à la baisse depuis le début de la décennie.

L'OCPED rapporte que les paiements initiaux aux pêcheurs ténois – au point de livraison et net de fret – ont légèrement augmenté durant l'exercice se terminant au 30 avril 2009, renversant la baisse constante depuis 2002. (Note : Nous pouvons présenter des résultats complets pour l'exercice se terminant en 2009 parce que les exportations de poissons se sont déroulées durant les mois d'été 2008. Par conséquent, les livraisons et les comptes rendus sont complétés en été.)

Pêche commerciale aux TNO, valeur des ventes et nombre de pêcheurs

Source : Office de commercialisation du poisson d'eau douce

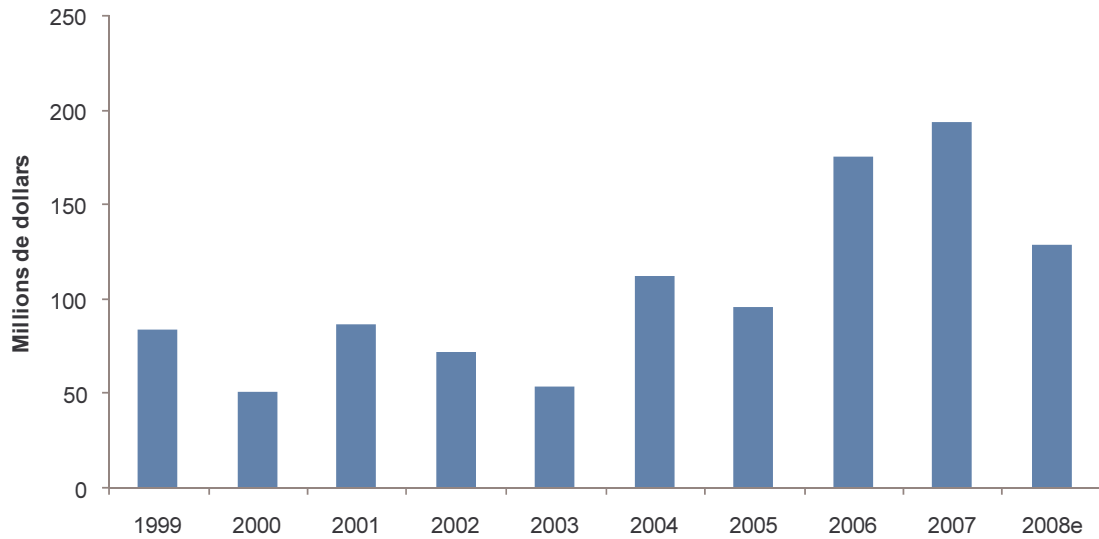
Exploration

Les dépenses d'exploration comprennent le travail sur le terrain, les frais généraux, l'ingénierie, les études économiques, les études de faisabilité préalables à la production et sur la production, les questions environnementales et les coûts de droit de passage. En 2008, les dépenses d'exploration ont atteint 128,7 millions de dollars, soit 34 pour cent de moins qu'en 2007, mais au-dessus de la moyenne de 108 millions de dollars par an depuis la séparation.

En 2008, les activités d'exploration effectuées aux TNO ont surtout porté sur les diamants, qui représentaient 67,4 pour cent du total des dépenses. Les métaux précieux étaient responsables de 14,4 pour cent des dépenses d'exploration, alors que les métaux de base représentaient 8,2 pour cent de ces dépenses. L'uranium et d'autres métaux représentaient le reste des dépenses.

À l'heure actuelle, deux projets de mine font l'objet d'études d'impact sur l'environnement : le projet aurifère de la Tyhee Development Corporation à Yellowknife et la mine de la Canadian Zinc Corporation à Prairie Creek. À la mine de diamants Gahcho Kué, un projet conjoint de De Beers Canada et Mountain Province, le forage en vrac est terminé et on a commencé à mettre à jour la géologie et les modèles de ressources. Cette mine fait aussi l'objet d'une étude de faisabilité dont on s'attend à ce qu'elle modifie la conception du projet finale. DeBeers a reporté son énoncé d'impact sur l'environnement dans l'attente des résultats de cette étude de faisabilité. Un autre projet d'exploration minière fait l'objet d'une étude d'impact sur l'environnement et six projets d'exploration sont dans l'attente d'une décision ministérielle fédérale. Un projet de pétrole et gaz a commencé son étude d'impact environnemental tandis qu'un autre est dans l'attente d'une décision ministérielle fédérale.

Dépenses d'exploration aux TNO

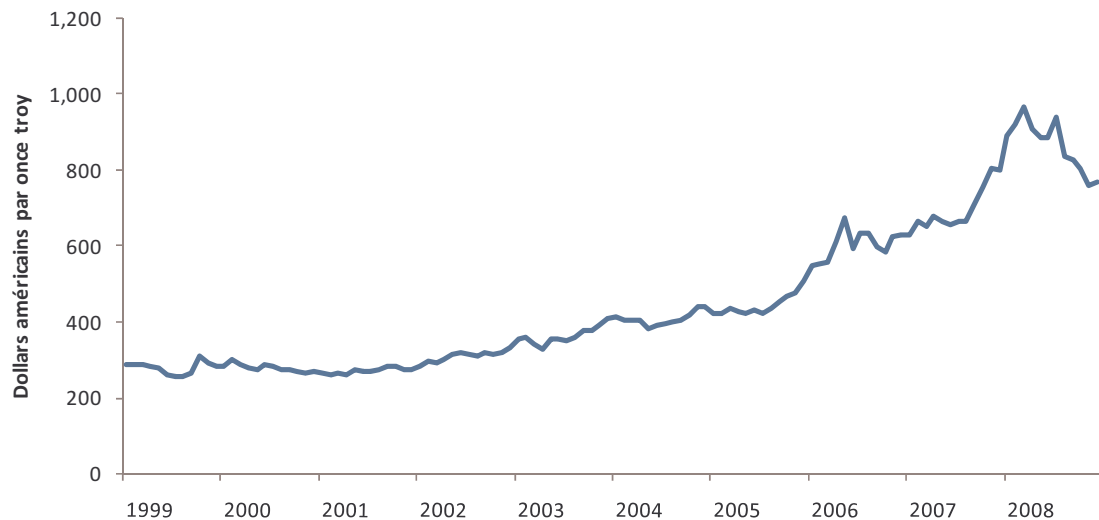


Source : Ressources naturelles Canada
e : estimation

Métaux précieux

L'or et l'argent font partie des métaux précieux. Après de nombreuses décennies d'extraction de l'or aux TNO, les deux dernières mines ont fermé en 2004; il n'y a pas eu de production aurifère depuis lors. Cependant, l'augmentation du prix de l'or et des autres métaux précieux a accru les activités d'exploration.

Prix de l'or



Source : kitco.com

Mines de diamants

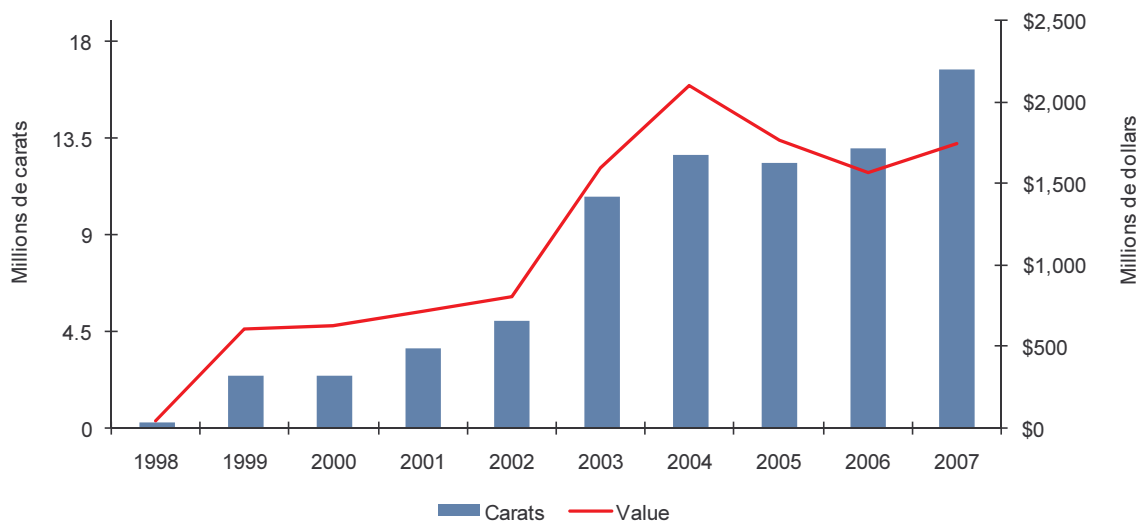
Le principal moteur de l'économie des TNO a été l'industrie du diamant. La mine Ekati fut la première mine de diamant du Canada en 1998. Depuis lors, deux autres mines ont ouverts leurs portes : Diavik en 2003 et lac Snap en 2008. L'étude d'impact environnemental d'une quatrième mine, Gahcho Kué, a été reportée.

Les livraisons de diamants, en volume et en valeur, se sont accrues en 2007. Le volume de livraisons a augmenté de 28 pour cent, ce qui correspond à 16,6 millions de carats. La valeur des livraisons a monté de 11,4 pour cent, passant de 1,57 milliard de dollars en 2006 à 1,75 milliard de dollars en 2007.

En 2007, le Canada est demeuré le troisième producteur de diamants le plus important selon la valeur, se classant après le Botswana et la Russie. Toutefois, les TNO ne sont plus le seul territoire canadien doté de mines de diamants en production. En 2008, la mine Victor a commencé à produire en Ontario.

Les prix des diamants sont établis sur le marché international en tenant compte des cours acheteur et demandeur ainsi que des attributs de qualité spécifique à un diamant donné, à savoir sa couleur, sa clarté (ou pureté), sa taille et sa masse (ou poids en carats). Au début de 2008, on s'attendait à ce que les prix des diamants augmentent légèrement au cours de l'année. À partir de la fin de 2008, la récession mondiale a commencé à se faire sentir dans le monde de l'industrie du diamant et on s'attend à ce que les prix fléchissent. En retour, on prévoit que la production canadienne de diamants baissera

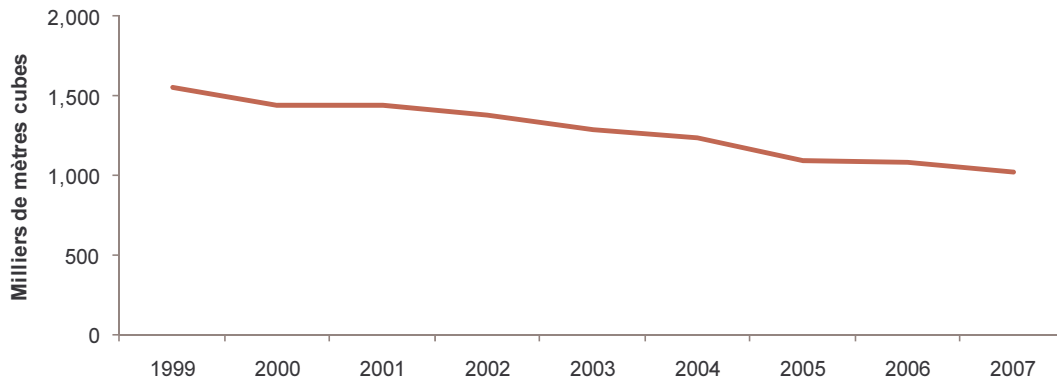
Livraisons de diamants des TNO : Poids et valeur



Secteur gazier et pétrolier

Aux TNO, les dépenses en matière d'activités gazières et pétrolières ont été élevées de manière soutenue ces dernières années. Ces dépenses comprennent des coûts en forage d'exploration et de développement, la complétion de puits et l'abandon, ainsi que des programmes géophysiques et géologiques. Des activités de forage exploratoire se sont poursuivies dans le delta du Mackenzie et dans la région centrale de la vallée du Mackenzie.

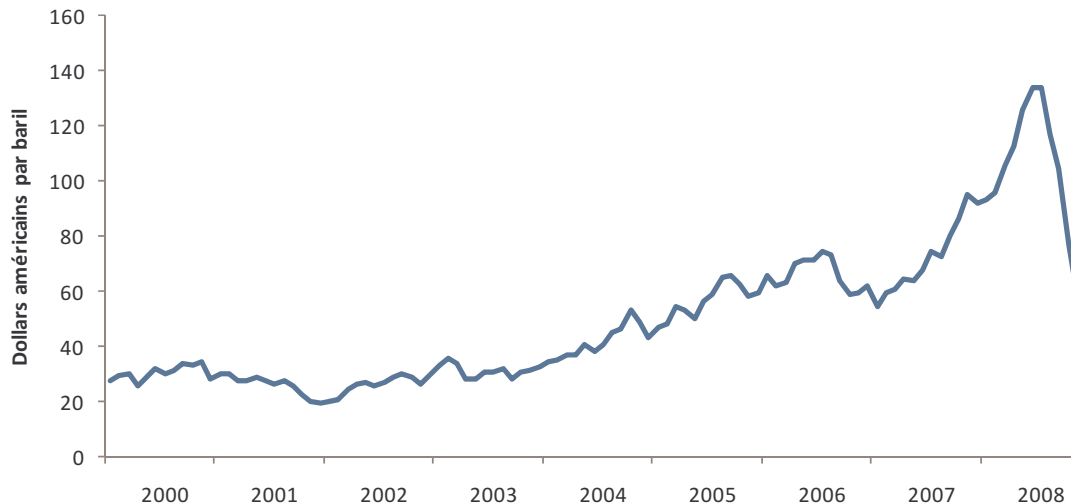
Production de pétrole brut aux TNO



Source : Bureau de la statistique des TNO

En raison de l'épuisement des réserves, la production de pétrole et de gaz naturel a graduellement diminué aux TNO. Une croissance de la production exige de nouvelles découvertes et de nouveaux développements sur le terrain, pour remplacer les puits épuisés. Si le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie se matérialise, un grand nombre d'activités d'exploration et de production gazière et pétrolière auront probablement lieu dans les régions du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort, ce qui pourrait faire des TNO un exportateur d'énergie important.

Prix du pétrole (West Texas Intermediate)



Source : Sproule Associates Limited

En 2008, les cours du pétrole brut ont été très volatiles. Ils ont atteint le niveau record de 145 dollars le baril, le 14 juillet, pour ensuite chuter à moins de 40 dollars américains le baril au début de 2009. Le prix du gaz naturel a également connu de la volatilité.

Prix du gaz naturel (point de fixation Henry Hub sur NYMEX)



Source : Sproule Associates Limited

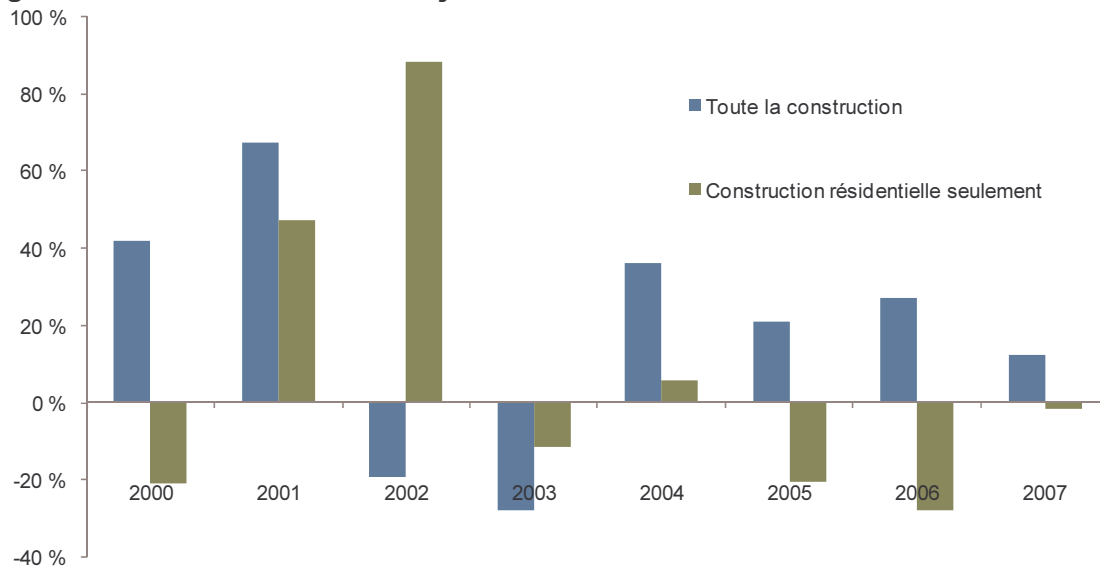
Construction

L'industrie de la construction comprend la construction résidentielle, la construction d'édifices non résidentiels et des services d'ingénierie. En 2005, la construction représentait 18,5 pour cent du PIB des TNO. Les services d'ingénierie incluent les dépenses de construction associées au développement des nouvelles mines de diamants et aux investissements dans l'industrie gazière et pétrolière des TNO. Ils représentaient, en moyenne, 87 pour cent de la valeur de la construction contribuant au PIB entre 1999 et 2005. La construction résidentielle et la construction non résidentielle représentaient le reste de cette valeur.

En 2007, la contribution de toutes les activités de construction au PIB des TNO a augmenté de 12,3 pour cent par rapport à leur valeur en 2006. Cela était inférieur au taux de croissance annuel moyen de 19,7 pour cent durant la période de huit ans entre 1999 et 2007.

Pour la troisième année consécutive, la valeur de la construction résidentielle a baissé.

Changement annuel dans la valeur ajoutée de l'activité de construction aux TNO



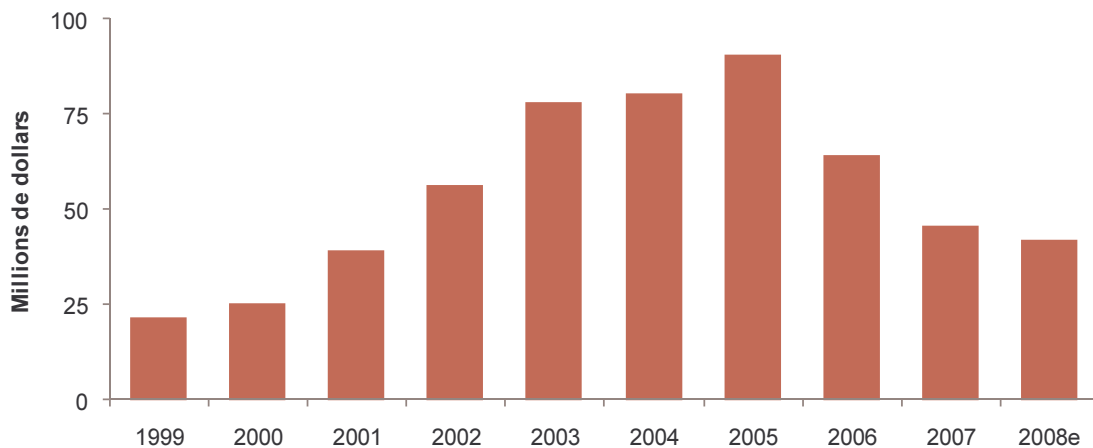
Source : Statistique Canada

Secteur manufacturier

Le secteur manufacturier des TNO comprend une variété d'entreprises telles que des sociétés de transformation alimentaire, des producteurs de ciment et de béton, des producteurs forestiers et des diamantaires. Les industries manufacturières et les échanges commerciaux des TNO ont bénéficié de la forte croissance économique d'avant 2005, principalement à cause de l'industrie du diamant. La plus grande partie des livraisons manufacturières des TNO se composent de diamants taillés et polis. Comme le nombre de diamants bruts disponibles pour le taillage s'est accru de 1999 à 2005, les livraisons manufacturières des TNO ont également augmenté.

Depuis le sommet atteint en 2005, les livraisons manufacturières ont baissé de 18,4 pour cent en 2006 et de 37,7 pour cent en 2007. Durant les neuf premiers mois de 2008, elles ont été inférieures de 7,9 pour cent à celles de la même période en 2007.

Livraisons manufacturières des TNO, ensemble des industries



Source : Statistique Canada

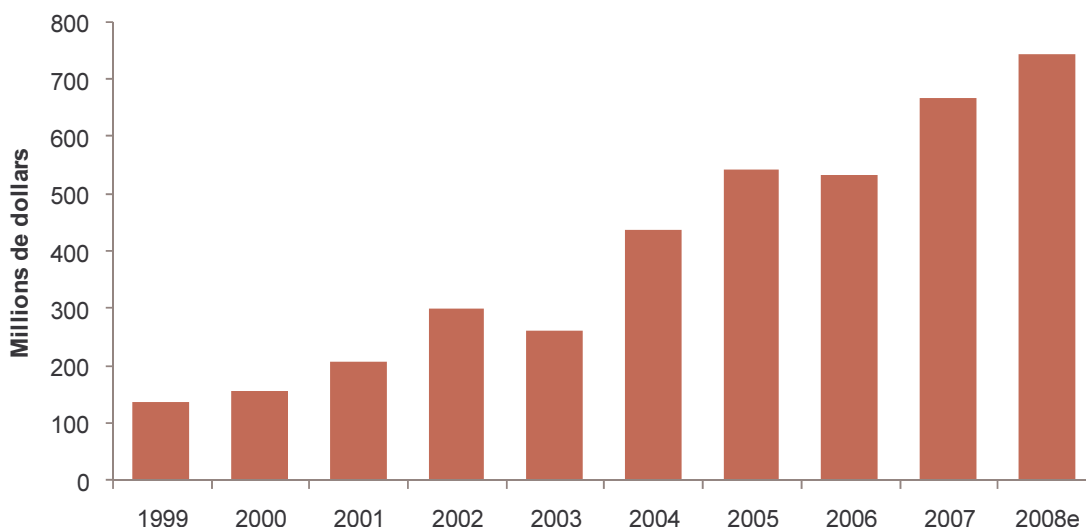
Services

Certains services sont directement liés aux industries de production de biens, par exemple celles du transport et du commerce en gros. D'autres services comme l'éducation et les services de santé servent la population résidente. Et d'autres attirent des non-résidents aux TNO, fournissant un revenu en provenance de l'extérieur à des résidents territoriaux, dont l'exemple le plus évident est le tourisme. Seules certaines industries de services feront partie du présent exposé.

Commerce en gros

Les commerçants en gros s'occupent de la distribution de grandes quantités de marchandises aux détaillants et à des clients commerciaux et institutionnels, dont l'approvisionnement en équipement et en biens d'équipement. Il s'agit d'un secteur fortement influencé par les dépenses en immobilisations et l'activité commerciale. Durant les huit premiers mois de 2008, le commerce en gros a augmenté de 11,6 pour cent par rapport à la même période en 2007. Si cette tendance se maintient pour le reste de l'année, ce secteur représentera 745 millions de dollars, soit plus du double de son niveau annuel moyen depuis la séparation.

Valeur du commerce en gros aux TNO

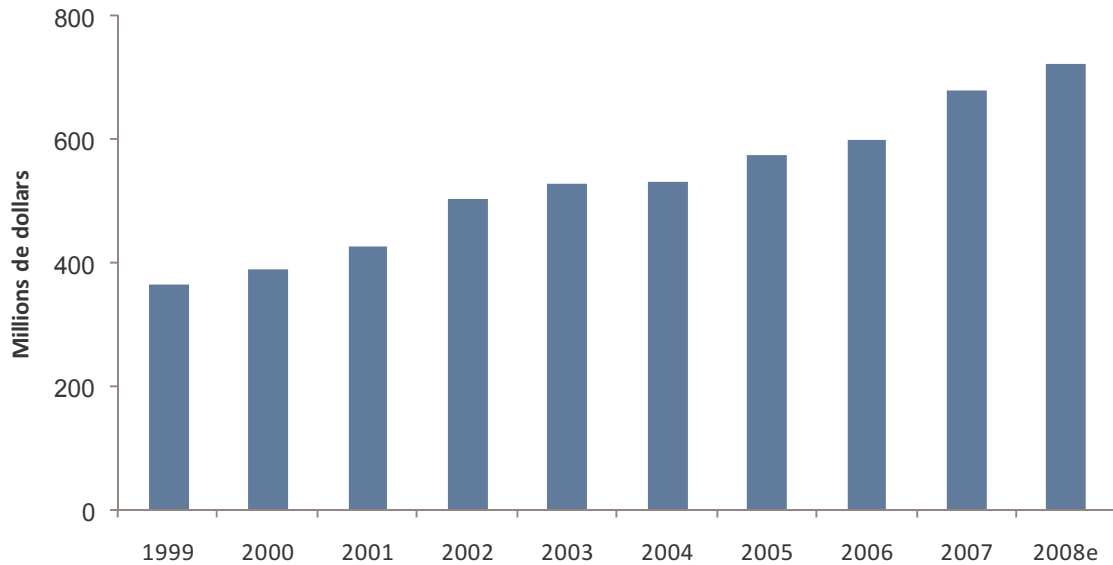


Source : Statistique Canada

Commerce au détail

Le commerce au détail sert le consommateur final et comprend les stations d'essence, les magasins d'alimentation et les boutiques d'articles de sport, de même que la gamme complète des services aux consommateurs. Depuis 1999, le secteur du commerce au détail des TNO a cru chaque année. Pendant les neuf premiers mois de 2008, les ventes au détail ont augmenté de 7,2 pour cent aux TNO, par rapport à la même période en 2007. Cela est légèrement inférieur à son taux de croissance annuel moyen de 8,0 pour cent depuis 1999.

Valeur du commerce au détail aux TNO



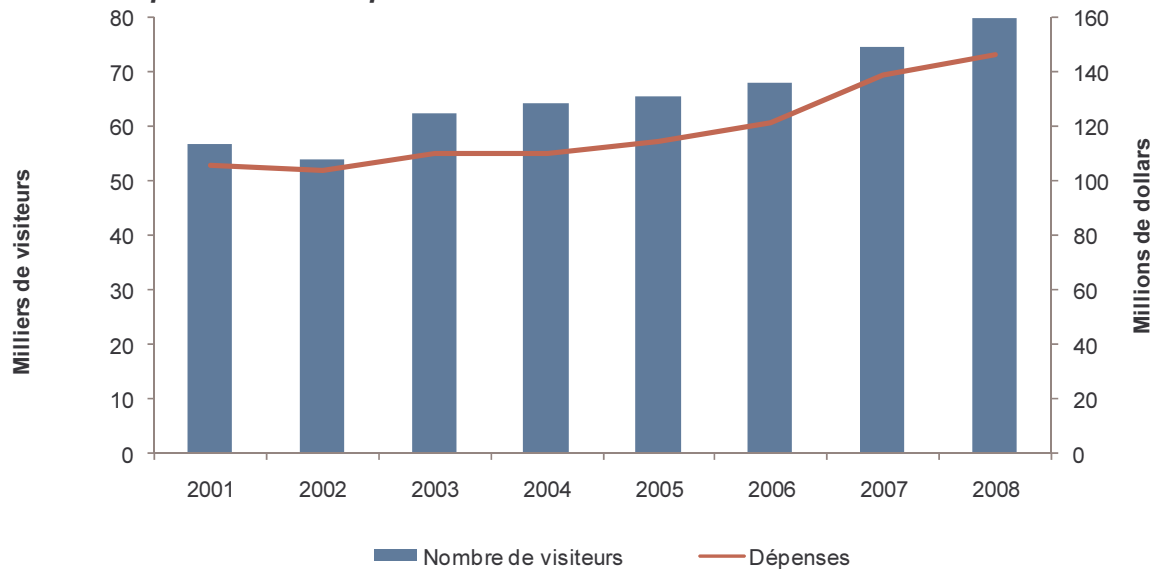
Source : Statistique Canada

Tourisme

Le tourisme occupe une place importante dans l'économie des TNO, avec un vaste potentiel peu exploité, dont des catégories à créneaux comme le tourisme culturel, le tourisme associé à l'industrie du diamant et le marché du tourisme international. Le secteur du tourisme des TNO comporte quatre composants : l'écotourisme, les camps de chasse et de pêche, les voyages d'agrément et les voyages d'affaires.

Le nombre de visites touristiques a augmenté de 6,9 pour cent en 2008, passant de 74 400 en 2007 à 76 000. De 2001 à 2007, le taux de croissance annuel avait une moyenne de 4,7 pour cent. Le total des dépenses des visiteurs s'est accru de 5,3 pour cent de 2007 à 2008, s'élevant à près de 146 millions de dollars en 2008.

Visites et dépenses touristiques au 31 Mars



Source : Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement

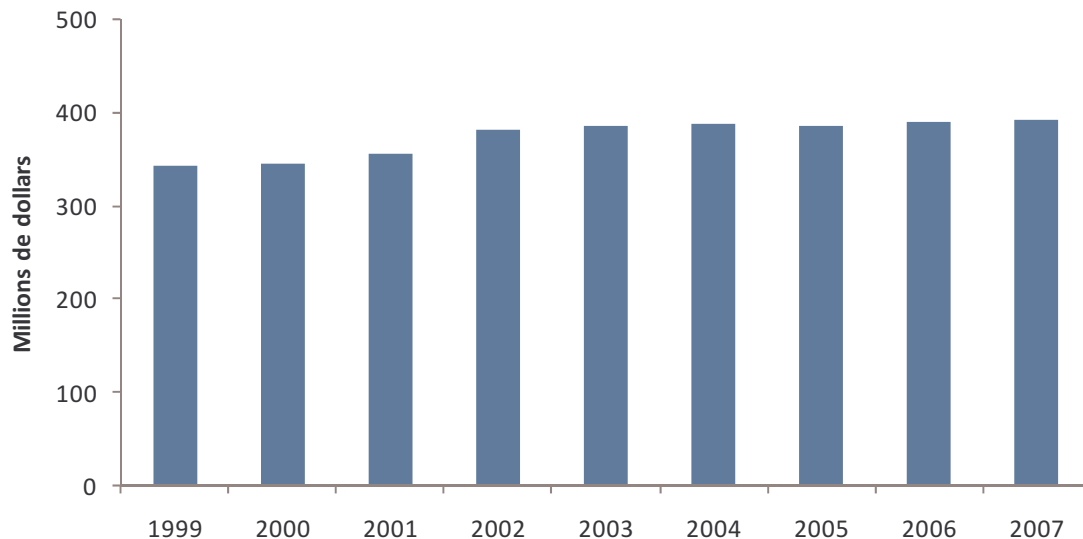
Administration Publique

Les services d'administration publique se concentrent à offrir des services aux résidents des TNO. Les services publics comprennent les tribunaux, la police et les services pénitenciers, les services des incendies, la défense ainsi que les programmes d'administration publics. L'administration publique fait référence à tous les niveaux de gouvernement dans les TNO : fédéral, territorial, local et autochtones.

L'administration publique est évaluée en termes de sa contribution au PIB. Cela permet d'éviter le double comptage des dépenses gouvernementales lorsque l'argent est versé par un palier de gouvernement, et que ce même argent est dépensé par un autre palier de gouvernement.

Les dépenses des administrations publiques étaient stables entre 1999 et 2006, croissant à un taux moyen de 1,8 pour cent. En 2007, la croissance a ralenti à 0,8 pour cent par rapport à 2006.

Dépenses des administrations publiques, dollars chaînés (2002)



Source: Statistique Canada

EXAMEN FISCAL

Le budget 2009-2010 maintient les objectifs fiscaux et relatifs aux investissements fixés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) en 2008 : rétablir la viabilité budgétaire et libérer des fonds destinés à des investissements stratégiques qui produiront des avantages à long terme. Au bout du compte, le but est de créer un environnement où une population, des familles et des collectivités fortes se partagent les bienfaits et les responsabilités découlant de l'union, de la viabilité écologique et de la prospérité du territoire.

Même si les objectifs du budget demeurent inchangés, les récents événements et l'incertitude de la conjoncture économique ont nécessité des révisions à la stratégie financière, pour veiller à ce que les plans financiers du GTNO soutiennent l'économie des Territoires du Nord-Ouest (TNO).

Situation budgétaire

D'un point de vue budgétaire, le GTNO est en assez bonne posture pour faire face à l'incertitude économique actuelle. Il n'a pas contracté de dettes et n'a pas besoin d'emprunter immédiatement. Il n'est donc pas touché par le resserrement actuel des marchés du crédit. De plus, on ne s'attend pas à ce que les dispositions de la formule de financement des territoires changent à moyen terme.

Les éléments clés de la situation budgétaire du GTNO sont décrits ci-après :

- ◆ Les dispositions de la formule de financement des territoires sont promulguées par la législation fédérale, avec des règlements pour calculer les subventions de cette formule qui sont en vigueur jusqu'au 31 mars 2014. On ne prévoit ni modifications ni améliorations significatives à la formule de financement pendant la période de prévision.
- ◆ Les initiatives de génération de recettes sont limitées par la petite assiette fiscale des TNO et la nécessité d'être concurrentiels par rapport aux autres provinces et territoires.
- ◆ La pression exercée sur les dépenses par les demandes continues de programmes et de services gouvernementaux entraîne des difficultés pour ce qui est de maintenir la croissance des dépenses à des niveaux modérés. Bien que des examens effectués sur des programmes aient déterminé des économies de coûts, il faudra faire des choix pour contrôler la croissance des dépenses de fonctionnement.
- ◆ Pour financer les investissements du GTNO dans l'infrastructure, des excédents de fonctionnement sont requis.

Le budget 2008-2009 avait lancé des mesures pour réduire les dépenses dans certains domaines, pour plafonner la croissance des dépenses relatives à des programmes et à des services existants et pour investir dans des initiatives clés sur les plans économique, social et environnemental, afin de donner au GTNO la flexibilité nécessaire pour s'adapter à l'incertitude économique actuelle.

Stratégie budgétaire

Le GTNO maintient son engagement à garder la croissance de ses dépenses au niveau de celle de ses recettes et à adhérer à la politique de gestion responsable des finances, qui exige que l'on génère des excédents de fonctionnement pour financer au moins la moitié des investissements du gouvernement dans les infrastructures.

Toutefois, les récents événements économiques et l'incertitude économique actuelle ont nécessité des ajustements à la stratégie budgétaire générale du gouvernement. Le budget 2008-2009 demandait de réduire les dépenses de 135 millions de dollars en deux ans et de générer 10 millions de dollars de recettes supplémentaires en 2009-2010 pour faire des investissements nécessaires et pour mettre le GTNO sur la voie de la viabilité budgétaire. Selon le plan financier 2008-2009, le GTNO aurait été en mesure d'obtenir des fonds destinés à des investissements nécessaires dans les infrastructures sans contracter de dettes importantes. En septembre 2008, les objectifs de réduction des dépenses ont été ramenés à 78 millions de dollars en quatre ans. On a ajouté 30 millions de dollars en nouvelles recettes aux objectifs budgétaires à compter de 2010-2011.

En raison des récents événements économiques, le GTNO est prêt à limiter les augmentations de taxes et d'impôts et à maintenir les dépenses en programmes sociaux. Des 10 millions de dollars en nouvelles recettes prévues, seulement 7,3 millions seront générés en 2009-2010 et toutes les décisions sur l'augmentation des recettes autonomes de 30 millions de dollars ont été reportées.

Le GTNO continue de faire des investissements nécessaires dans les infrastructures. Ces investissements introduiront des stimulants importants dans l'économie des TNO. Toutefois, même si ces investissements exigent que le GTNO contracte des dettes, celui-ci s'engage à respecter les lignes directrices de l'actuelle politique de gestion responsable des finances.

À moyen terme, au fil des événements et selon les nouvelles données qui émergent, les plans visant 2010-2011 et les années ultérieures seront revus et modifiés en conséquence.

Budget 2009-2010

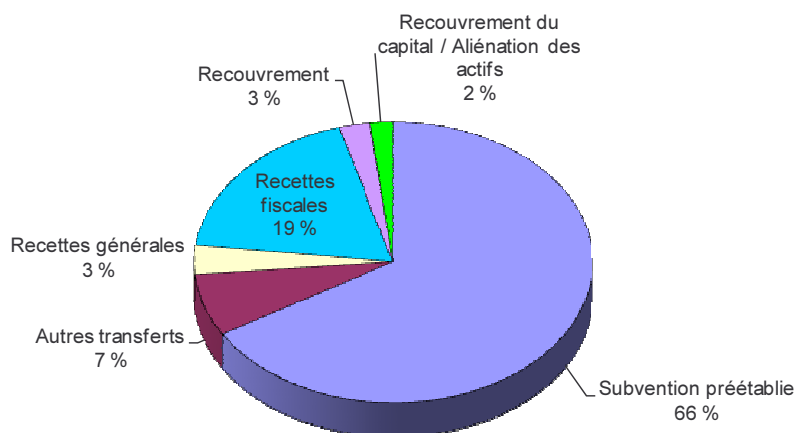
Le budget 2009-2010 propose des dépenses de 1,2 milliard de dollars et prévoit des recettes de 1,3 milliard de dollars. Après avoir pris en compte les contributions à l'infrastructure et les exigences de réserves supplémentaires, l'excédent de fonctionnement devrait s'élever à 57,6 millions de dollars. Cet excédent ne suffit pas à financer tous les investissements d'infrastructure approuvés pour l'exercice 2009-2010. Pour faire ces investissements, le GTNO devrait contracter une dette à court terme de 81 millions de dollars à la fin de 2009-2010, bien qu'elle pourra être remboursée au début de 2010-2011 lorsque les nouvelles recettes seront perçues. Les autres dettes du GTNO s'élèvent à 156 millions de dollars en dettes garanties pour la Société d'énergie

des TNO, la société NWT Energy Corporation Ltd., la Société d'habitation des TNO et l'Administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife. Le gouvernement fédéral limite la dette totale du GTNO, de ses sociétés et agences, à 500 millions de dollars. La capacité d'emprunt disponible à la fin de 2009-2010 sera de 263 millions de dollars.

Recettes

Les recettes totales de 2009-2010, dont les 7,3 millions de dollars en nouvelles recettes ne faisant pas partie du budget principal de 2009-2010, devraient augmenter de 3,9 pour cent, à partir d'une prévision de 1,26 milliard de dollars en 2008-2009 à 1,3 milliard de dollars en 2009-2010. La subvention versée selon la formule de financement des territoires augmentera de 59 millions de dollars.

Total des recettes 2009-2010 du GTNO par source



On prévoit que les autres transferts du gouvernement du Canada atteindront 92 millions de dollars, une baisse de près de 11 pour cent par rapport aux prévisions révisées de 2008-2009, entraînée par les modifications ponctuelles de l'année précédente visant la Fiducie nationale pour le développement communautaire et qui faisait partie du transfert de Santé Canada de 2008-2009.

Les recettes fiscales, dont les nouvelles recettes ne faisant pas partie du budget principal de 2009-2010, devraient augmenter de 4,5 pour cent, ou 11,7 millions de dollars, par rapport aux prévisions révisées de 2008-2009. Les principales sources de l'augmentation prévue sont :

- ◆ des nouvelles recettes s'élevant à 7,3 millions de dollars provenant de l'impôt foncier, de la taxe sur le tabac, de la taxe sur les boissons alcoolisées et de certaines hausses de frais;
- ◆ une hausse de 13,4 millions de dollars provenant des recettes prévues de l'impôt sur les sociétés;
- ◆ une augmentation de 0,5 million de dollars des autres recettes fiscales (carburant, impôt sur le salaire, taxes sur les assurances).

L'impôt sur le revenu des particuliers devrait diminuer de 8,9 millions de dollars par rapport aux prévisions révisées de 2008-2009, en raison d'un important ajustement sur l'année d'imposition 2007 perçu en 2008-2009.

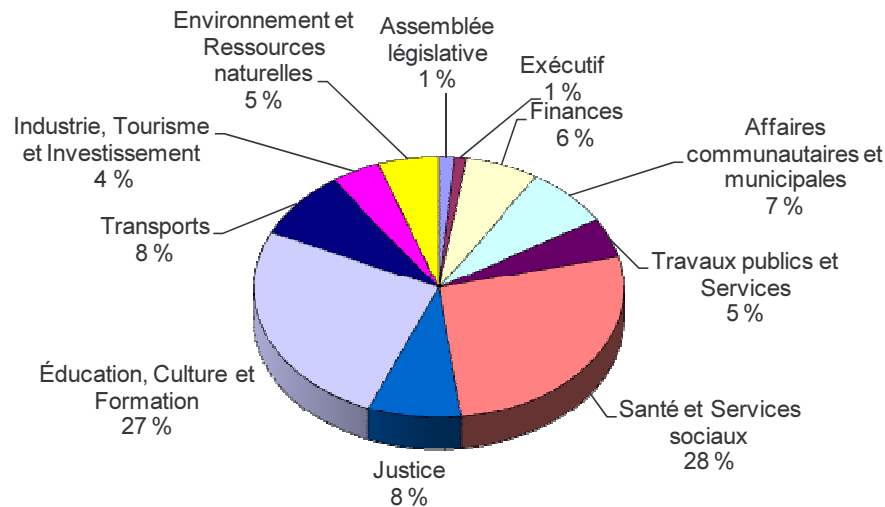
D'autres recettes autonomes devraient diminuer de 12 pour cent, passant à 78,6 millions de dollars, en grande partie en raison des réductions de 6,8 millions de dollars des fonds de Chantiers Canada et de 2,6 millions de dollars en revenus de placement.

Dépenses

Le budget 2009-2010 comprend 1,2 milliard de dollars pour les dépenses de fonctionnement. Le budget d'infrastructure 2009-2010, approuvé en octobre 2008, comprend 200 millions de dollars en dépenses d'immobilisations et 46,7 millions de dollars en contributions aux infrastructures des gouvernements communautaires, ainsi que pour des rénovations dans les écoles et les bibliothèques municipales.

Le budget 2009-2010 comprend 43,9 millions de dollars pour le financement de nouvelles initiatives et 36,5 millions de dollars pour assumer les coûts croissants des programmes et des services existants. Ces augmentations sont compensées en partie par des économies de coûts et des réductions de programmes s'élevant à 22 millions de dollars, ainsi que par une élimination graduelle de programmes qui libère 51 millions de dollars. L'augmentation totale des dépenses de fonctionnement prévues au budget représente 23,2 millions de dollars par rapport au budget principal 2008-2009, ou près de 2 pour cent.

Dépenses de fonctionnement 2009-2010 par ministère



Initiatives

Le budget 2009-2010 poursuit les investissements établis dans le budget 2008-2009 des TNO. À long terme, les dépenses effectuées en vertu de ces initiatives amélioreront la vie des résidents des TNO, réduiront le coût de la vie, favoriseront le développement économique, prépareront mieux le GTNO à protéger ses terres et ses eaux, et amélioreront son efficacité en matière de prestation des programmes et services.

Investissements dans notre économie

Le budget 2009-2010 propose des investissements dans des priorités essentielles qui maximisent les possibilités découlant du développement économique. Ces investissements sont effectués en espérant que ce soutien aux métiers et techniques, aux apprentis et à la diversification économique produira, à long terme, une économie équilibrée, diversifiée et viable aux TNO. Le budget 2009-2010 comprend 15,7 millions de dollars pour les investissements suivants :

- ◆ 750 000 dollars pour promouvoir les programmes d'alphabétisation, pour aider les jeunes en âge de travailler et les adultes qui doivent acquérir des compétences de base en alphabétisation afin d'accéder à des possibilités de formation et d'emploi;
- ◆ 495 000 dollars en soutien supplémentaire pour le programme des emplois de métiers et techniques, afin d'aider les apprentis à terminer leur programme en temps utile;
- ◆ 120 000 dollars pour l'entretien des équipements au Collège Aurora, pour soutenir son programme des emplois de métiers et techniques;
- ◆ 120 000 dollars pour aider le Collège Aurora à dispenser la formation de conducteur de machinerie lourde dans les collectivités du Deh Cho et du Slave Sud;
- ◆ 100 000 dollars de soutien accru aux femmes et aux Autochtones pour évaluer leurs intérêts et leurs compétences à l'égard de métiers et techniques, pour se préparer à l'examen d'admission sur le métier ou la technique en question et pour bien compléter leur apprentissage ou obtenir leur qualification professionnelle;
- ◆ 750 000 dollars pour soutenir le Programme d'appui aux entrepreneurs et au développement économique (PAEDE), ce qui élève notre soutien aux entreprises et au développement communautaire dans le cadre de ce programme à 3,2 millions de dollars annuellement;
- ◆ 300 000 dollars pour aider à la mise en marché des pourvoyeurs de chasse sportive offrant principalement des activités de chasse au caribou de la toundra et à l'ours polaire;
- ◆ 100 000 dollars pour assumer les frais administratifs du développement des investissements dans le réseau de large bande des TNO;
- ◆ 2,4 millions de dollars en financement unique pour promouvoir et célébrer les TNO lors des Jeux d'hiver olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver;
- ◆ 700 000 dollars d'appui supplémentaire aux arts et à la culture des TNO, dans l'espoir que ces augmentations de subventions à des particuliers et à des organismes promouvoir les TNO et créeront des emplois dans les industries artistiques et culturelles;
- ◆ 535 000 dollars pour la première année d'un projet pilote de nomination d'immigrants parrainés d'une durée de trois ans, pour augmenter le soutien à l'immigration, pour que les entreprises puissent plus facilement recourir à des travailleurs étrangers pour leurs besoins en main-d'œuvre;
- ◆ 400 000 dollars en nouveaux fonds pour élaborer et lancer une campagne nationale de marketing pluriannuelle, sur les TNO en tant qu'endroit attrayant à visiter ainsi que pour s'y établir et y investir;

Investissements dans notre économie

Améliorer les aptitudes à la vie quotidienne et au travail

Alphabétisation axée sur le marché du travail	750
Formation des apprentis	495
Entretien des équipements	120
Formation des conducteurs d'équipement lourd	120
Soutien supplémentaire aux apprentis	100
	1,585

Aider à la diversification

Nouveau soutien au Programme d'appui aux entrepreneurs et au développement politique (PAEDE)	750
Soutien au marketing des pourvoyeurs de chasse sportive	300
Soutien à l'infrastructure de la large bande - Falcon Communications	100
	1,150

Promouvoir les TNO comme endroit à visiter et habiter

Promouvoir les TNO aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010	2,440
Soutien accru aux arts	700
Soutien à l'immigration	535
Campagne nationale de marketing	400
Renouvellement des collections et expositions du musée	300
	4,375

Maximiser les bienfaits de l'exploitation des ressources

Investissement dans le gazoduc de la vallée du Mackenzie (GVM) - Office national de l'énergie, Comité consultatif de l'Accord socio-économique, coordination et Aboriginal Pipeline Group	1,614
Investissement dans le GVM - Permis, coordination et soutien aux régions	408
Investissement stratégique dans le GVM - Coordination et services policiers	108
	2,130

Améliorer la qualité et le coût du logement

Stratégies d'habitation visant la qualité	2,000
	2,000

Améliorer l'accès aux communautés par le transport

Construction d'une route d'hiver à Wekweeti	250
Activités d'agrandissement des pistes aéroportuaires à Fort Good Hope et à Tulita	85
	335

Réduire le coût de la vie - Conservation de l'énergie et pratiques efficaces

Amélioration du programme d'encouragement des pratiques éconergétiques	350
Achèvement des plans énergétiques de chaque collectivité ténnoise	300
Financement du soutien régional et communautaire de l'Arctic Energy Alliance	230
Soutien à l'Arctic Energy Alliance pour procéder à des évaluations supplémentaires sur la consommation d'énergie des habitations	135
Amélioration du Programme territorial de subvention à la consommation d'électricité	3,000
Examen sur l'électricité	150
	4,165

15,740

- ◆ 300 000 dollars pour acheter des matériaux muséaux et archivistiques ainsi que pour monter des expositions dans les musées et en ligne qui illustrent la culture et le patrimoine des TNO;
- ◆ 2,1 millions de dollars pour maximiser les retombées bénéfiques du projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie et d'autres initiatives connexes;
- ◆ 3,4 millions de dollars en initiatives de financement ciblant directement la réduction du coût de la vie, notamment :

- ◆ 2 millions de dollars de plus pour augmenter le nombre de maisons pouvant être réparées en vertu du programme Contribution financière pour les réparations et l'amélioration de la Société d'habitation des TNO;
- ◆ 250 000 dollars pour relier Wekweèti au réseau routier public et construire une route d'hiver annuelle de la jonction de Whatì jusqu'à Wekweèti;
- ◆ 85 000 dollars pour financer des coûts de fonctionnement supplémentaires relatifs à l'agrandissement des pistes aéroportuaires à Fort Good Hope et à Tulita;
- ◆ 350 000 dollars pour le Programme d'encouragement des pratiques éconergétiques pour continuer les rabais, pour élaborer et offrir des ateliers sur l'intempérisation dans les collectivités et pour éduquer les propriétaires de maisons des TNO sur les méthodes visant à se préparer au chauffage durant l'hiver;
- ◆ 300 000 dollars pour aider les collectivités à finaliser leurs plans énergétiques communautaires, qui sont obligatoires en vertu de l'Entente sur la taxe sur l'essence Canada - Territoires du Nord-Ouest;
- ◆ 365 000 dollars pour aider l'Arctic Energy Alliance à offrir plus de soutien régional et communautaire en matière de conservation d'énergie et pour effectuer des évaluations supplémentaires sur la consommation d'énergie des habitations;
- ◆ 3 millions de dollars de plus pour le Programme territorial de subventions à la consommation d'électricité, pour contribuer à réduire le coût élevé de l'électricité dans les collectivités éloignées;
- ◆ 150 000 dollars pour effectuer un examen sur les tarifs, les règlements et les subventions relatifs à l'électricité aux TNO.

Investissements dans notre environnement

Un total de 14,9 millions de dollars sera consacré à de nouvelles initiatives en 2009-2010 pour assurer que les terres et les ressources hydriques des TNO sont utilisées de façon durable les protégeant pour les générations à venir. Le financement comprend :

- ◆ 8,3 millions de dollars pour des investissements dans l'énergie visant à réduire la consommation de carburant diesel, dont :
 - ◆ 5,1 millions de dollars pour l'exploitation de ressources hydroélectriques, ce qui comprend :
 - ◆ 2,5 millions de dollars pour des travaux d'agrandissement de l'installation hydroélectrique de 56 mégawatts sur la rivière Taltson, afin de mener le projet à un stade où l'on peut décider s'il est faisable de la construire;
 - ◆ 1,5 million de dollars pour mettre en œuvre le cadre stratégique de la politique des TNO en matière d'hydroélectricité et pour financer des projets de base environnementaux, d'ingénierie et économiques en relation avec l'exploitation hydroélectrique;

Investissements dans notre environnement

Continuer d'améliorer la gouvernance

Continuer le travail pour finaliser et mettre en œuvre les stratégies sur les terres, les ressources et les gouvernements autonomes	1,361
Prestation du programme d'administration des terres	462
Mise en œuvre du cadre stratégique de consultation	64
Possibilités de gestion environnementale	250
	2,137

Gérance de l'environnement

Progression de la Stratégie sur l'eau des TNO	336
Éducation publique sur l'eau potable	95
Prestation de la Stratégie sur les gaz à effet de serre	200
Plan d'adaptation au changement climatique	150
Gérance environnementale	210
Plans de protection contre les incendies et stratégies de gestion du risque dans les collectivités	210
Programme de recyclage des déchets	200
<i>Loi sur la faune</i>	200
<i>Loi sur les espèces en péril</i>	189
Cadre de mise en œuvre du savoir traditionnel	180
	1,970

Exploitation et approvisionnement énergétiques

Projet d'agrandissement de l'installation hydroélectrique de la rivière Taltson	2,500
Approvisionnement en énergie éolienne de la mer de Beaufort	1,800
Élaboration et mise en œuvre de la stratégie sur le biocombustible	1,000
Stratégie des TNO en matière d'hydroélectricité	1,500
Expansion des systèmes exploitant la chaleur résiduelle	1,500
Mini installation hydroélectrique à Lutselk'e	250
Mini ligne de transport d'énergie (électricité) à Whati	250
Ligne de transport d'énergie à Fort Providence	200
Faisabilité d'aménagement hydroélectrique à la rivière Bear	100
Faisabilité de la conversion au gaz naturel	200
Projet d'hydroélectricité marémotrice	250
Soutien aux technologies d'exploitation de l'énergie géothermique	150
Soutien à l'Arctic Energy Alliance pour établir une cartographie des sources d'énergie de remplacement	135
	9,835

Initiatives de réduction des coûts d'énergie du GTNO

Amélioration du rendement énergétique des avoires de la Société d'habitation des TNO	1,000
	1,000
	14,942

- ◆ 250 000 dollars pour la construction d'une mini installation hydroélectrique et d'une mini ligne de transport d'énergie à Lutsel k'e;
- ◆ 250 000 dollars pour une ligne de transport d'énergie de l'installation hydroélectrique de Snare Lake à Whati;
- ◆ 200 000 dollars pour des lignes de transport d'énergie de la centrale hydroélectrique de Hay River à Fort Providence, à Dory Point et à Kakisa;
- ◆ 100 000 dollars pour une étude de faisabilité sur une mise à l'essai du projet de la rivière Great Bear;
- ◆ 250 000 dollars pour mettre à l'essai un générateur hydrocinétique d'énergie marémotrice à Fort Simpson;

- ◆ 1,8 million de dollars pour installer quatre éoliennes à Tuktoyaktuk;
- ◆ 1,5 million de dollars en apports de capital pour l'aménagement ou l'agrandissement de systèmes de récupération et de distribution de chaleur résiduelle sur les générateurs fonctionnant au combustible fossile à Holman, à Fort Liard, à Fort Simpson et à Inuvik;
- ◆ 150 000 dollars pour financer l'étude du potentiel d'énergie géothermique dans la région de Deh Cho;
- ◆ 1 million de dollars pour augmenter l'utilisation du biocombustible des TNO; et
- ◆ 200 000 dollars pour financer des études afin de déterminer la faisabilité de convertir Tulita, Fort Good Hope et Fort Simpson au gaz naturel, en rapport avec le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie;
- ◆ 1,4 million de dollars pour faire avancer les négociations et offrir de l'aide juridique relative à des accords sur les terres, les ressources et les gouvernements autonomes;
- ◆ 462 000 dollars pour que le travail de quatre agents régionaux d'administration des terres se poursuive, sur la résolution d'écart entre les politiques et l'administration, les violations de règlements et les niveaux de service de gestion inadéquats des anciennes terres domaniales;
- ◆ 64 000 dollars pour mettre en œuvre le cadre stratégique du GTNO en matière de consultation avec les gouvernements et les organismes autochtones;
- ◆ 250 000 dollars pour la prestation d'un programme de formation des contrôleurs environnementaux menant à l'accréditation, afin de former jusqu'à 40 Ténos dans ce métier dans les quatre régions des TNO qui seront touchées par le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie;
- ◆ 336 000 dollars pour terminer la Stratégie sur l'eau des TNO et en commencer la mise en œuvre;
- ◆ 95 000 dollars pour augmenter la conscientisation publique et l'engagement à bien gérer l'eau potable, plus précisément grâce au rapport annuel permanent sur la qualité de l'eau, à la rédaction de renseignements pour le site Web du GTNO et à l'élaboration d'autres ressources publiques pour aider à éduquer la population sur les questions relatives à l'eau;
- ◆ 200 000 dollars pour embaucher un spécialiste du changement climatique pour contribuer à satisfaire aux exigences de la stratégie des TNO sur les gaz à effet de serre;
- ◆ 150 000 dollars pour embaucher un spécialiste du changement climatique pour aider les ministères du GTNO et les organismes extérieurs à coordonner et à intégrer des mesures d'adaptation au changement climatique;
- ◆ 210 000 dollars pour élaborer des plans communautaires de protection contre les incendies en milieux sauvages, pour aider les collectivités à mieux se protéger des incendies de forêt;
- ◆ 210 000 dollars pour financer des programmes d'aide au rétablissement des hardes de caribous de la toundra ainsi que pour gérer les espèces à risque et les conséquences des changements d'habitats;
- ◆ 189 000 dollars pour mettre en œuvre la nouvelle *Loi sur les espèces en péril*;

- ◆ 180 000 dollars pour aider les ministères à élaborer des plans de mise en œuvre de la politique du GTNO en matière de connaissances traditionnelles;
- ◆ 200 000 dollars pour ajouter les appareils électroniques et les sacs à usage unique utilisés dans la vente au détail au programme de recyclage et de réduction des déchets;
- ◆ 1 million de dollars pour installer des chaudières alimentées aux granulés de bois dans des édifices gouvernementaux;
- ◆ 200 000 dollars pour élaborer, rédiger et mettre en œuvre une nouvelle *Loi sur la faune*; la loi actuellement en vigueur n'a pas été modifiée considérablement depuis son adoption en 1979 et a une portée limitée.

Investissements dans notre population

Le budget 2009-2010 prévoit 740 millions de dollars de dépenses en programmes sociaux et en logement. Un total de 9,7 millions de dollars en nouveau financement pour des mesures destinées à l'enfance et à la jeunesse, à la promotion des choix santé, au traitement des toxicomanies, au soutien aux familles et aux personnes âgées, et pour augmenter la sûreté et la sécurité des particuliers et des collectivités. Ce nouveau financement alloué en 2009-2010 comprendra, notamment :

- ◆ 640 000 dollars pour continuer de financer des programmes pilotes pour les jeunes, notamment Amenez un enfant faire du piégeage, le programme des jeunes ambassadeurs, le programme des jeunes Ténos à l'étranger, les forums jeunesse, les programmes d'éducation dans la nature et les Prix d'excellence décernés aux Autochtones;
- ◆ 250 000 dollars de plus au financement de base des centres communautaires pour les jeunes, afin d'augmenter le choix de programmes pour la jeunesse des Territoires du Nord-Ouest;
- ◆ 225 000 dollars pour aider financièrement 15 élèves de petites collectivités à avoir accès à des cours spécialisés de niveau secondaire;
- ◆ 64 000 dollars pour augmenter les services de relève à domicile des familles qui ont des enfants ayant des besoins particuliers et qui vivent à l'extérieur de Yellowknife;
- ◆ 450 000 dollars au Conseil tribal des Gwich'in et à la Société régionale inuvialuit, pour élaborer, de concert avec l'équipe responsable de la santé mentale et des toxicomanies du GTNO, des programmes communautaires de traitements pour les jeunes, comme des traitements dans la nature, des camps de guérison et des thérapies mobiles;
- ◆ 550 000 dollars pour financer des activités qui encouragent des choix de modes de vie sains et réduisent, à long terme, les coûts sociaux;
- ◆ 125 000 dollars en 2009-2010 et 192 000 dollars par an pendant les deux années consécutives, pour élaborer un programme pilote de trois ans visant à offrir aux hommes violents des possibilités volontaires et obligatoires d'assumer la responsabilité de leur comportement;

Investissements dans notre population**Accroître les programmes pour les enfants et les jeunes**

Programmes pour les jeunes	640
Centres pour les jeunes	250
Initiative pour les petites écoles	225
Services assurés sur place pour les familles ayant des besoins spéciaux	64
	1,179

Encourager les choix santé et s'attaquer à la toxicomanie

Soins de suivi après les traitements pour toxicomanie	450
Programme de vaccination contre le virus du papillome humain	388
Encourager les choix santé et s'attaquer à la toxicomanie	550
Fournir des programmes pour les agresseurs	125
	1,513

Aider les familles et les individus

Prochaines étapes de la réforme sur la sécurité du revenu	318
	318

Accroître la sûreté et la sécurité

Police dans les petites communautés - 3 agents réguliers	475
Réduction des crimes associés à l'alcool et à la drogue – Programme de modèles de rôle	100
Équipe de détection de la drogue de Slave Sud – Unité de maître-chien	200
	775

Renforcer le continuum de soins aux aînés

Coûts de fonctionnement de l'établissement de soins aux personnes atteintes de d	1,462
Programmes de vie autonome dans les petites collectivités	538
	2,000

Appuyer le bénévolat

Appuyer le bénévolat	150
	150

Improve Human Resource Management

Stratégies de recrutement et de rétention	2,300
Services du GTNO dans les petites collectivités et les collectivités éloignées – Logements pour les employés des programmes	1,500
	3,800

9,735

- ◆ 318 000 dollars pour des gestionnaires régionaux supplémentaires affectés à la supervision des programmes de sécurité du revenu dans les régions de Deh Cho et du Sahtu;
- ◆ 475 000 dollars pour embaucher des agents de police supplémentaires pour les détachements de Fort MacPherson, de Fort Good Hope et de Fort Liard, pour pouvoir augmenter les patrouilles et les séjours dans les petites collectivités où ne résident pas d'agents de la GRC;
- ◆ 100 000 dollars pour mettre sur pied un programme de modèles de rôles selon lequel des personnes ayant fait l'expérience de la consommation de drogues ou d'alcool, ou qui ont commis des crimes, viendraient s'adresser aux jeunes vivant dans les collectivités des TNO;
- ◆ 200 000 dollars représentant la part du GTNO pour les coûts d'un chien et d'un maître-chien de plus à Hay River, dans le cadre des mesures d'élimination de trafic de drogues illicites dont le point d'entrée aux TNO passe par le réseau routier avec les provinces du Sud;

- ◆ 1,46 million de dollars pour les coûts de fonctionnement permanents de l'établissement territorial de soins pour les personnes atteintes de démence actuellement en construction et dont les travaux seront terminés en novembre 2009;
- ◆ 538 000 dollars de plus pour le fonctionnement du campus doté d'un programme territorial de vie autonome à Hay River, conçu pour améliorer la qualité de vie des adultes souffrant de problèmes cognitifs et comportementaux de niveau moyen à grave;
- ◆ 150 000 dollars pour appuyer l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie d'appui au bénévolat;
- ◆ 2,3 millions de dollars pour élaborer et mettre en œuvre une série de programmes visant à améliorer le recrutement et la rétention de fonctionnaires au sein du GTNO et des gouvernements communautaires;
- ◆ 1,5 million de dollars pour offrir des encouragements au secteur privé pour fournir au personnel du GTNO des logements dans les collectivités ténosées rurales et éloignées, ce qui devrait, en retour, améliorer la capacité du GTNO à offrir des programmes dans ces collectivités.

Rationaliser le gouvernement

Le GTNO s'engage à assurer la prestation des programmes et des services de la façon la plus efficace qui soit. Les mesures et investissements actuels sont concentrés sur l'examen des programmes du gouvernement pour s'assurer de l'utilisation efficace des ressources, sur la modification de la manière de planifier et de réaliser les infrastructures, sur l'amélioration de la gestion des ressources humaines, sur la mise en œuvre des changements au sein des conseils, commissions et agences du GTNO, sur l'efficacité de la prestation des services dans les petites collectivités et sur la stabilisation des relations du GTNO avec les organismes non gouvernementaux.

Au total, 3,7 millions de dollars seront consacrés à de nouvelles initiatives en 2009-2010, dont :

- ◆ 817 000 dollars pour des ressources humaines affectées aux projets d'immobilisations sur les dossiers électroniques de santé et les technologies d'archivage des images médicales;
- ◆ 594 000 dollars pour conserver cinq postes dans les bureaux régionaux de la Société d'habitation des TNO et un directeur à l'administration centrale pour pallier le manque actuel en matière de capacité foncière et technique;
- ◆ 390 000 dollars pour augmenter le soutien aux organismes non gouvernementaux faisant la prestation de services auprès des résidents du TNO au nom du GTNO, selon la politique sur le financement dont la révision s'effectue en ce moment;
- ◆ 300 000 dollars pour élaborer et mettre en œuvre un plan stratégique à l'échelle du gouvernement pour la gestion de l'information, les systèmes d'information et les technologies de l'information;

- ◆ 250 000 dollars pour consulter les ministères et les Conseils des services de santé et des services sociaux pour définir les niveaux de service dans les collectivités rurales et éloignées;
- ◆ 150 000 dollars pour élaborer et mettre sur pied un cadre de communications à l'échelle du gouvernement;
- ◆ 100 000 dollars pour la deuxième année d'un projet pilote de guichet unique de services pour les langues autochtones;
- ◆ 100 000 dollars pendant un an pour du soutien à la mise en œuvre, afin d'aider l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife à se préparer à la consolidation des cliniques à Yellowknife;
- ◆ 550 000 dollars pour prolonger d'un an le programme de réparations des pieux en bois, pour continuer les travaux d'inspection et de remise en état des fondations faites de pieux en bois;
- ◆ 350 000 dollars pour augmenter l'entretien visant à maximiser la durée d'utilisation des édifices gouvernementaux, ce qui fait passer cet investissement annuel à un total de 3 millions de dollars.

Rationaliser le gouvernement

Procéder à un examen des programmes

Procéder à un examen des programmes	77	77
-------------------------------------	----	----

Gérer le coût du gouvernement

Travaux de modernisation du système d'approvisionnement en eau, formation et soutien	35	35
--------------------------------------------------------------------------------------	----	----

Renforcer la prestation des services

Gestion et archivage des dossiers médicaux électroniques	817	
Rétention de capacité foncière et technique au sein de la Société d'habitation des TNO	594	
Soutien aux organismes non gouvernementaux	390	
Renouvellement de la Stratégie en matière de gestion du savoir	300	
Services du GTNO dans les petites collectivités et les collectivités éloignées	250	
Capacité de communication améliorée	150	
Soutien aux langues officielles	100	
Regroupement des cliniques – Soutien relatif à l'impact sur les ressources hum:	100	2,701

Changer l'approche du GTNO par rapport aux infrastructures

Programme de réparation des pieux en bois	550	
Se concentrer sur l'entretien différé	350	900
		3,713

Infrastructure

Le budget des immobilisations 2009-2010 a été approuvé en octobre 2008 et est plus élevé que celui de l'année dernière, avec 68 millions de dollars de plus. Au total, 247 millions de dollars seront investis dans l'infrastructure et dans des contributions à l'infrastructure en 2009-2010, dont :

- ◆ 74 millions de dollars pour les remplacements, rénovations et agrandissements dans les écoles;
- ◆ 58 millions de dollars pour le réseau routier des TNO;
- ◆ 28 millions de dollars en méthode de financement préétablie pour l'infrastructure communautaire;
- ◆ 19,2 millions de dollars pour des investissements dans l'infrastructure de la santé;
- ◆ 11,8 millions de dollars pour les mises à niveau et le remplacement du système d'information technologique, dont 4,6 millions de dollars de plus pour le projet quadriennal de remplacement du système d'information financière du GTNO, datant de 30 années;
- ◆ 18,3 millions de dollars pour la modernisation et les rénovations des édifices du GTNO;
- ◆ 16,7 millions de dollars pour des améliorations à l'infrastructure aéroportuaire;
- ◆ 4 millions de dollars dans l'infrastructure des parcs – ces investissements correspondent à la deuxième année d'un plan quadriennal pour remplacer le Centre d'information touristique Au nord du 60^e parallèle, pour répondre à la demande croissante de sites pour véhicules récréatifs dans les terrains de camping des TNO, pour contrer la détérioration des édifices du patrimoine, et pour créer un nouveau parc territorial en vertu de la stratégie sur les aires protégées des TNO; et
- ◆ 10,3 millions de dollars pour la modernisation et l'augmentation de la capacité des parcs de stockage.

Mesures génératrices de recettes

Dans le budget 2008-2009, le gouvernement s'était engagé à générer 10 millions de dollars en recettes supplémentaires en 2009-2010. Cet objectif a été réduit à la lumière du climat économique actuel et les augmentations de taxes et d'impôts prévues au budget 2009-2010 s'élèvent à 7,3 millions de dollars. Ces augmentations ont ajusté les taxes et impôts suivants conformément à l'inflation :

- ◆ les taux d'impôt foncier de 2009 sur les propriétés servant à l'extraction ou au traitement des minerais ou des hydrocarbures ou, encore, servant principalement pour un pipeline, ainsi que le taux par mille de la taxe scolaire pour toutes les propriétés se trouvant dans la zone d'imposition générale seront modifiés pour augmenter de 15 pour cent les recettes émanant de ces sources. Ces taux n'ont pas changé depuis 2003 et 2000, respectivement;
- ◆ à compter du 1^{er} avril, la taxe sur le tabac aux TNO augmentera d'environ 11,20 dollars la cartouche, pour refléter les prix actuels; Le dernier changement apporté à la taxe sur le tabac aux TNO remonte à 2003;

- ◆ également à compter du 1^{er} avril, la majoration du prix des liqueurs, de la bière et du vin augmentera de 10 pour cent en moyenne. Le dernier changement apporté aux majorations du prix des boissons alcoolisées aux TNO remonte à 2003;
- ◆ à compter du 1^{er} avril, le ministère des Transports augmentera de nombreux frais, pour générer 300 000 dollars de plus par an.

De nombreux frais exigés par le gouvernement n'ont pas changé depuis longtemps. En 2009-2010, tous les frais et droits exigés par le GTNO seront examinés, pour veiller à ce qu'ils suivent l'inflation et reflètent mieux les coûts de prestation des services en question.

Regard sur l'avenir

Le GTNO surveillera sa position financière de près à moyen terme. La stratégie budgétaire continuera d'être axée sur la gestion de la croissance des dépenses de fonctionnement, pour s'assurer qu'elles ne dépassent pas la croissance des recettes, érodant ainsi la capacité du GTNO à investir dans les infrastructures. Cela fournira également au GTNO la souplesse nécessaire pour investir stratégiquement à l'égard des priorités qu'il s'est fixées. Les mesures limitant la croissance des dépenses générales résultent du travail continu du Bureau de la révision des programmes, qui a été établi en 2008.

Le GTNO continuera ses démarches auprès du gouvernement du Canada et des gouvernements autochtones des TNO sur le transfert des responsabilités et le partage des recettes d'exploitation des ressources. Toutefois, une entente à ce sujet ne produira probablement pas de recettes avant de nombreuses années. Le GTNO étudie le concept d'un Fonds du patrimoine pour épargner une partie des revenus provenant de l'exploitation de nos ressources non renouvelables comme moyen de préserver les avantages qu'elles ont procurés en les réinvestissant dans des initiatives de développement économique durable aux TNO.

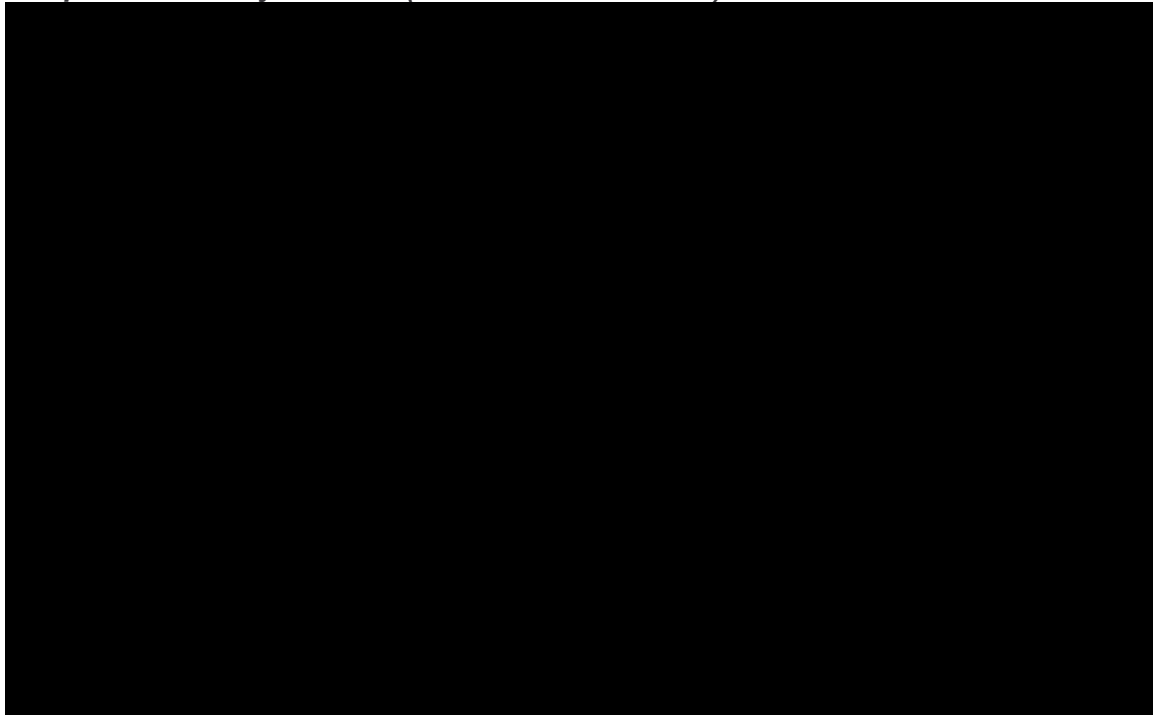
La stratégie budgétaire du GTNO comprend des mesures fiscales, mais l'assiette fiscale des TNO est inadéquate pour maintenir l'équilibre entre les recettes et la croissance des dépenses sans recourir à des mesures de réduction des dépenses. De plus, une saine politique fiscale doit prendre en considération les conséquences de taxes et d'impôts plus élevés pour les résidents et les entreprises des TNO, particulièrement à cause du coût élevé de la vie aux TNO.

Le GTNO a l'intention de poursuivre le processus de consultation sur les recettes entamé en septembre 2008. Lors de cette consultation, on avait demandé à des résidents et à des entreprises des TNO d'envisager des moyens d'augmenter la capacité de générer des recettes, que ce soit par l'augmentation des taxes et des impôts ou la croissance économique et démographique. Le processus de consultation a indiqué qu'il faut revoir la structure de génération de recettes du GTNO, pour déterminer si des changements aux systèmes d'imposition des TNO pourraient mieux contribuer à la réalisation des objectifs économiques, sociaux et environnementaux, et ce, sans augmenter le fardeau général d'imposition. En 2009, un autre forum sur les recettes sera convoqué, afin de solliciter les conseils de parties prenantes ténosées sur la structure des recettes et d'autres questions budgétaires.

Perspectives à moyen terme

Le tableau ci-dessous illustre les perspectives à moyen terme du GTNO, étant donné les projections fiscales actuelles. Ces perspectives comprennent un objectif de réduction des dépenses du GTNO de 78 millions de dollars en quatre ans, des investissements de 22 millions de dollars dans des initiatives stratégiques en 2009-2010 et chaque année pendant deux années consécutives, ainsi qu'un total de 60 millions de dollars d'investissements dans des initiatives énergétiques s'échelonnant de 2009-2010 à 2012-2013. Les recettes devraient augmenter de 3,4 pour cent en 2010-2011 et de 4,4 pour cent en 2011-2012. Les dépenses sont maintenues à des augmentations de 3,8 pour cent en 2010-2011 et de 4,9 pour cent en 2011-2012, avec des excédents de fonctionnement pour ces deux exercices. Malgré les excédents prévus, le GTNO devra emprunter pour financer une partie de ses investissements dans les infrastructures. Le GTNO suivra les événements de près et adaptera ses plans et prévisions en conséquence.

Perspectives à moyen terme (en millions de dollars)



Risques pour l'avenir à moyen terme

La subvention de la formule de financement des territoires représente environ 70 pour cent des recettes du GTNO. L'exposé sur les risques à moyen terme pour les prévisions des recettes du GNT0 porte sur les modifications à cette subvention. Le montant de la subvention de 2009-2010 ne changera pas au cours de l'exercice. Comme les données utilisées dans le calcul de la subvention de l'exercice en cours retardent de deux ans, apporter des changements aux recettes autonomes, particulièrement celles générées par l'impôt des sociétés, peut entraîner des risques importants à court terme pour le total des recettes. Le manque de capacité de réaction à court terme de la formule de financement des territoires par rapport à des changements dans les recettes autonomes

fait de la volatilité de celles-ci un enjeu important dans les projections de recettes et d'argent à des fins de planification. Avec le temps, toutefois, les versements de la subvention finissent par s'ajuster aux changements dans les recettes autonomes du GTNO.

À long terme, les baisses de la population ténnoise ou dans les dépenses du gouvernement provincial posent des risques à la croissance, car ces variables sont utilisées dans le calcul de la croissance dans la formule de financement des territoires. De plus, une baisse de population ténnoise peut causer l'érosion de la propre base de recettes des TNO.

Les recettes autonomes constituent plus de 25 pour cent des recettes du GTNO, et les recettes fiscales représentent plus de 70 pour cent des recettes autonomes. Les changements de recettes fiscales posent un risque important pour les projections à moyen terme, puisque les baisses de recettes autonomes ne sont que partiellement compensées par des augmentations à la formule de financement des territoires.

En cas de ralentissement économique, l'impôt sur le revenu des particuliers, l'impôt sur le salaire et les taxes sur le carburant peuvent diminuer, mais habituellement, ces taxes et impôts peuvent être prévus avec fiabilité et les plans financiers peuvent être modifiés en conséquence. Cependant, l'impôt sur les sociétés est la plus volatile des sources de recettes du GTNO et des variations importantes de ces recettes peuvent causer bon nombre de complications pour les perspectives des prévisions de recettes et d'argent à moyen terme, parce ces recettes réelles modifient les estimations futures du montant d'impôt sur les sociétés payé au GTNO. Cela se complique davantage par l'effet qu'ont les recettes générées par l'impôt sur les sociétés sur la formule de financement des territoires.

Bilan des opérations

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses 2009-2010	Estimés révisés 2008-2009	Budget principal 2008-2009	Réels 2007-2008
RECETTES	1,300,803	1,258,575	1,230,396	1,305,712
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT				
Rémunération et avantages sociaux	239,712	243,170	240,398	239,784
Subventions et contributions	572,125	566,728	561,199	583,090
Autres dépenses	328,151	323,528	319,980	304,703
Amortissement	61,604	56,107	56,770	52,229
TOTAL DES DÉPENSES À ÊTRE VOTÉES	1,201,592	1,189,533	1,178,347	1,179,806
EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT (DÉFICIT) AVANT AJUSTEMENT	99,211	69,042	52,049	125,906
CONTRIBUTIONS À L'INFRASTRUCTURE	(46,585)	(87,610)	(37,525)	(31,081)
FONDS RENOUELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS - RECETTES NETTES	-	-	-	(312)
BESOINS SUPPLÉMENTAIRES ESTIMÉS				
Dépenses de fonctionnement - normales	(20,000)	(3,000)	(10,000)	-
ÉCARTS D'AFFECTATION ESTIMÉS				
Contributions à l'infrastructure	10,000	22,000	5,000	-
Activités d'exploitation normales	15,000	15,000	5,000	-
TRAVAUX EFFECTUÉS POUR D'AUTRES				
Recouvrement	56,754	58,358	46,892	52,904
Dépenses	(56,754)	(58,624)	(46,892)	(52,904)
EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT (DÉFICIT) POUR L'ANNÉE	57,626	15,166	14,524	94,513
EXCÉDENT ACCUMULÉ AU DÉBUT DE L'ANNÉE	901,356	886,190	860,712	791,677
EXCÉDENT ACCUMULÉ À LA FIN DE L'ANNÉE	958,982	901,356	875,236	886,190

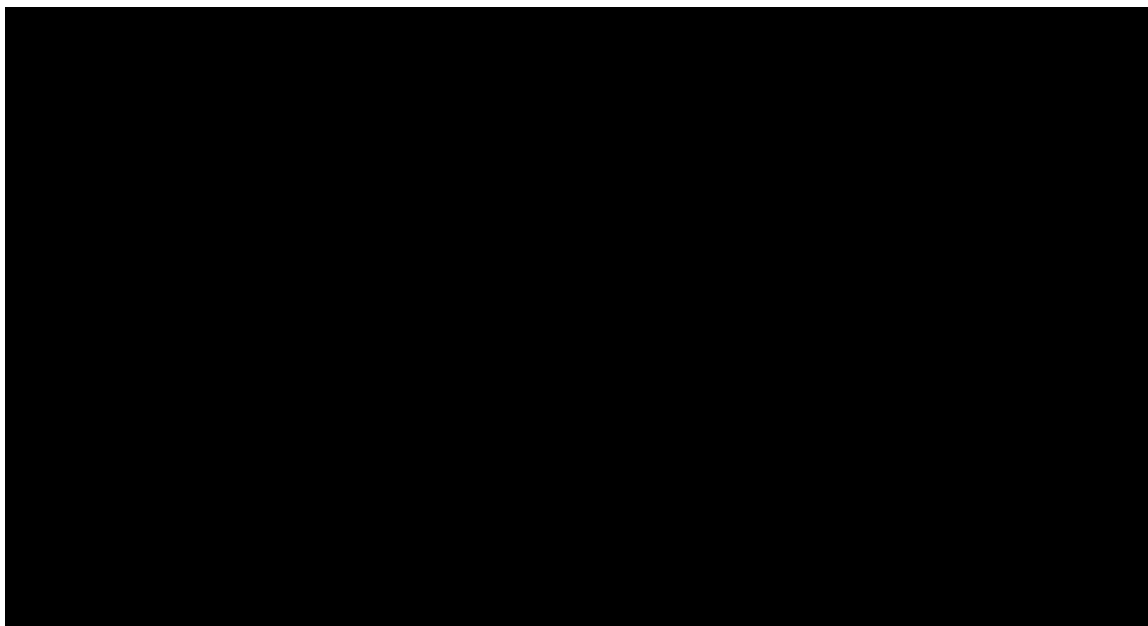
Résumé des recettes

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses 2009-2010	Estimés révisés 2008-2009	Budget principal 2008-2009	Réels 2007-2008
SUBVENTION DU CANADA	864,161	804,858	804,858	842,750
PAIEMENTS DE TRANSFERTS	92,281	103,135	93,534	102,392
RECETTES FISCALES				
Impôt sur le revenu des particuliers	65,910	74,803	65,154	50,018
Impôt des sociétés	82,235	68,802	64,287	104,890
Taxe sur le tabac	14,651	14,672	14,090	14,624
Taxe sur le carburant	17,487	17,224	18,799	20,307
Charges sociales	38,976	38,687	37,694	36,740
Impôt foncier et taxes scolaires	20,143	20,924	19,734	19,489
Taxe d'assurance	3,500	3,500	3,500	3,558
	242,902	238,612	223,258	249,626
RECETTES GÉNÉRALES				
Recettes nettes des fonds renouvelables	22,879	22,431	22,431	21,792
Recettes de règlements	16,045	15,296	15,475	14,328
Revenus de placements	3,359	5,956	5,956	10,308
Autres recettes générales	1,276	1,169	1,204	2,463
	43,559	44,852	45,066	48,891
AUTRES RECOUVREMENTS				
Baux et loyers	913	914	914	1,307
Service	1,768	1,729	1,733	1,168
Programme	26,384	26,891	26,971	25,363
Ventes de marchandises	80	166	66	157
Produit de l'assurance	60	60	60	33
Autres recouvrements divers	205	99	195	89
Recouvrement de dépenses d'années antérieures	3,000	3,000	3,000	18,167
	32,410	32,859	32,939	46,284
SUBVENTIONS EN NATURE	1,401	762	762	596
CAPITAL				
Autre	170	2,461	3,976	101
Chantiers Canada	8,925	15,355	12,587	-
Apport de capital différé	14,994	15,681	13,416	15,072
	24,089	33,497	29,979	15,173
RECETTES TOTALES	1,300,803	1,258,575	1,230,396	1,305,712

Note : Les nouvelles recettes de 7,3 millions annoncées dans le budget 2009-2010 des TNO ne sont pas comprises dans le budget principal 2009-2010.

Résumé des dépenses de fonctionnement par ministère



Résumé des investissements aux infrastructures par ministère

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses 2009-2010	Estimés révisés 2008-2009	Budget principal 2008-2009	Réels 2007-2008
Immobilisations corporelles				
Assemblée législative	130	540	540	475
Ressources humaines	-	70	7,500	2,884
Finances	5,152	12,270	-	670
Affaires communautaires et municipales	16	5,505	1,421	4,293
Travaux publics et Services	29,525	19,973	12,159	15,755
Santé et Services sociaux	24,474	46,209	32,414	8,365
Justice	921	3,005	1,370	813
Éducation, Culture et Formation	60,878	46,597	24,508	27,138
Transports	74,406	63,350	56,437	34,007
Industrie, Tourisme et Investissement	2,961	3,489	2,328	1,148
Environnement et Ressources naturelles	1,168	2,450	1,765	3,921
Total des immobilisations corporelles	199,631	203,458	140,442	99,469
Contributions à l'infrastructure				
Affaires communautaires et municipales	28,074	71,026	33,575	28,920
Éducation, Culture et Formation	16,011	13,584	3,950	2,161
Transports	2,500	3,000	-	-
Contributions à l'infrastructure	46,585	87,610	37,525	31,081
TOTAL DES INVESTISSEMENTS EN INFRASTRUCTURE	246,216	291,068	177,967	130,550

Résumé des flux de trésorerie

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses 2009-2010	Estimés révisés 2008-2009	Budget principal 2008-2009	Réels 2007-2008
OPÉRATIONS DE FONCTIONNEMENT				
Argent reçu :				
Gouvernement du Canada	1,066,114	1,024,745	1,008,732	1,172,537
Autres recettes	227,339	266,788	236,206	406,927
	1,293,453	1,291,533	1,244,938	1,579,464
Argent versé :				
Dépenses de fonctionnement	(1,184,802)	(1,186,545)	(1,159,866)	(1,208,305)
Projets réalisés pour d'autres	-	-	-	(297,179)
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de fonctionnement	108,651	104,989	85,072	73,980
OPÉRATIONS DE CAPITAL				
Dépenses en immobilisations (année courante)	(194,141)	(173,855)	(191,871)	(94,258)
Dépenses en immobilisations (année précédente)	(7,603)	(3,990)	(4,950)	-
Produits de la cession d'immobilisations	-	-	-	-
Apports de capital reçus et différés	18,500	54,182	53,100	9,994
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de capital	(183,244)	(123,663)	(143,721)	(84,264)
OPÉRATIONS D'INVESTISSEMENTS				
Disponibilités désignées et investissements achetés	-	-	-	1,038
Prêts (nets de remboursements)	(2,200)	(2,200)	(4,450)	(6,851)
Argent reçu (dépensé) pour des opérations de financement	(2,200)	(2,200)	(4,450)	(5,813)
OPÉRATIONS DE FINANCEMENT				
Remboursement d'obligation de contrats de location-acquisition	(1,730)	(2,156)	(2,641)	(1,613)
ÉCART POSITIF (NÉGATIF) EN ARGENT ET ÉQUIVALENTS	(78,523)	(23,030)	(65,740)	(17,710)
Remboursement des trop-perçus en impôt des sociétés	(5,100)	(57,879)	(58,000)	(8,243)
Argent et équivalents au début de l'année	2,367	83,276	122,206	109,229
ARGENT ET ÉQUIVALENTS À LA FIN DE L'ANNÉE	(81,256)	2,367	(1,534)	83,276

Résumé de la dette totale et capacité d'emprunt estimée

	(en milliers de dollars)			
	2009/2010 Budget principal des dépenses	2008/2009 Estimés révisés	2008/2009 Budget principal	2007/2008 Réels
ARGENT ET ÉQUIVALENTS À LA FIN DE L'ANNÉE	(81,256)	2,367	(1,534)	83,276
DETTE GARANTIE				
Société d'énergie des TNO	(102,905)	(109,580)	(109,580)	(111,351)
Northwest Territories Energy Corporation	(20,758)	(21,297)	(21,297)	(21,775)
Société d'habitation des TNO	(25,414)	(26,397)	(26,397)	(27,318)
Administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife	(6,651)	(6,651)	(6,651)	(6,651)
TOTAL DE LA DETTE GARANTIE	(155,728)	(163,925)	(163,925)	(167,095)
TOTAL DE L'EXCÉDENT (DETTE)	(236,984)	(163,925)	(165,459)	(167,095)
LIMITE D'EMPRUNT AUTORISÉE	500,000	500,000	500,000	500,000
CAPACITÉ D'EMPRUNT DISPONIBLE	263,016	336,075	334,541	332,905

Toute autre garantie relative à la dette de la Société d'énergie des TNO pourrait nécessiter un examen de la capacité d'emprunt totale du GTNO auprès du gouvernement du Canada.

Taux d'impôts et des taxes de vente provinciales et territoriales au 15 janvier 2009

	Taux PIT maximal combiné ^(a) (%)	Taxe sur les carburants ^(b)			Taux sur le tabac sur les cigarettes (\$/ carton) ^(c)	Charges sociales ^(d) (%)	Impôt des sociétés		Impôt sur le capital ^(e) (%)
		Taxe de vente au détail (%)	Essence (¢/ litre)	Diesel (¢/ litre)			Petites (%)	Grandes (%)	
Territoires du Nord-Ouest	43.05	-	10.7	9.1	42.00	2	4	11.5	-
Nunavut	40.50	-	6.4	9.1	42.00	2	4	12	-
Yukon	42.40	-	6.2	7.2	42.00	-	4	15	-
Colombie-Britannique	43.70	7	14.5	15	35.80	-	2.5	11	0/ 2.0
Alberta	39.00	-	9	9	37.00	-	3	10	-
Saskatchewan	44.00	5	15	15	36.60	-	4.5	12	0/ 3.25
Manitoba	46.40	7	11.5	11.5	35.00	2.15	1	13	0.3/ 3.0
Ontario	46.41	8	14.7	14.3	24.70	1.95	5.5	14	0.225/ 0.675
Québec	48.22	7.5	15.2	16.2	20.60	4.26	8	11.9	0.29/ 0.58
Nouveau-Brunswick	46.95	8	10.7	16.9	23.50	-	5	13	0.10/ 3.0
Nouvelle-Écosse	48.25	8	15.5	15.4	33.04	-	5	16	0.2/ 4.0
Île-du-Prince-Édouard	47.37	10	13.2	19.2	39.90	-	3.2	16	0/ 5.0
Terre-Neuve	44.50	8	16.5	16.5	36.00	2	5	14	0/ 4.0
Moyenne pondérée ^(f)	45.63	6.8	14.1	14.3	27.77	1.86	5.2	12.6	

Notes :

(a) Plus hauts taux d'imposition du revenu des particuliers fédéral-provincial/territorial combinés, en vigueur pour l'année d'imposition 2009.

(b) Le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Québec appliquent la taxe de vente sur le carburant. Aux TNO, le taux de la taxe sur le carburant à des fins non routières est de 6,4 cents/ litre.

(c) Manitoba, Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse et Saskatchewan appliquent la taxe de vente sur les produits du tabac.

(d) Les TNO et le Nunavut prélèvent un impôt sur le salaire des employés. Les autres provinces qui prélèvent de l'impôt sur le salaire accordent des exemptions aux petites entreprises et/ ou les taux varient en fonction de l'importance de la masse salariale.

(e) Les taux de taxe sur le capital s'appliquent aux grandes sociétés et aux institutions financières dans l'ordre montré. Les assiettes d'impôt diffèrent selon les types de compagnies.

(f) La moyenne est pondérée selon les populations provinciale/territoriale au 1^{er} juillet 2008.